

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Frühjahr 2018
Xiaolu Guo

Dokumentation

u^b

WALTER BENJAMIN KOLLEG

^b
UNIVERSITÄT
BERN

XIAOLU GUO
(China/England)

FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSORIN FÜR WELTLITERATUR

FS 2018



Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli
Foto Guo: © Xiaolu Guo

Weitere Informationen:
www.wbkolleg.unibe.ch

Unterstützt durch:

STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ



Bürgergemeinde
Bern

Inhaltsverzeichnis

Veranstaltungen	3
Seminar «HYBRIDISM, on Migrant Literature».....	4
Filmabend am Institut für Germanistik.....	16
Auftaktveranstaltung	18
Lesung Songtsen House Zürich	29
Seminarbesuch Daniel Puntas	37
Doktorierenden-Workshop am Walter Benjamin Kolleg	39
RealLit – Literaturgespräche im Schweizerhof	44
BIBLIOTOPIA Literaturfestival in Morges.....	51
Filmabend im Kino REX.....	55
Branchenstammtisch «Bern für den Film».....	62
Medien-Echo	65
Presseartikel, Print und Online.....	65
Offizielle Medienmitteilung der Universität Bern – Januar 2018	66
Stiftung Mercator – Januar 2018	70
Dürrenmatt Gastprofessur Facebook – Januar 2018	73
Berner Zeitung – März 2018	75
Uniaktuell – März 2018	78
Der Bund – April 2018	83
Tages-Anzeiger – April 2018	86
Berner Kulturagenda – Mai 2018.....	93
Der Bund – Mai 2018	96
Eidolon – Literary Magazine – Mai 2018.....	100
Impressum	110

Veranstaltungen

Seminar «HYBRIDISM, on Migrant Literature»

21.02.2018 – 30.05.2018, jeweils mittwochs

14 – 16 Uhr

Universität Bern, Unitobler

- Offizielle Vorankündigung des Seminars
- Ankündigung des Seminars auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Eintrag im Vorlesungsverzeichnis der Universität Bern (KVV)
- Kursbeschreibung und Programm
- Visuelle Eindrücke der ersten Seminarsitzung



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

FS 2018: Xiaolu Guo (China/England)

Zeit: Mittwochs, 14:15–15:45, Beginn: 21. Februar, Ort: Unitobler.

Weitere Informationen zur Gastprofessur:
<http://www.wbkolleg.unibe.ch>

Xiaolu Guo: Hybridism, on Migrant Literature

My course will be about migrant literature in the post-colonial period. The focus will be on authors who express themselves in a non-native language, writers such as Joseph Conrad, Vladimir Nabokov, Eva Hoffman, Ha Jin, Aleksandar Hemon. I also use my own case, since I am a writer who came from the East, experienced cultural uprooting and immigration, and who, finally, has adopted a second language, English, in which to write.

Through this course we will explore questions such as: After Exile and Migration, how does a writer continue to survive with intellectual and emotional integrity? Is it artistically viable for the writer to retain her/his original cultural identity, working in their native language in a foreign land? Or can the writer construct a language hybrid, as a new positive force, creating thereby a literary country of their own? The fact that English is currently the lingua franca, and countries such as the USA, Britain, Australia and Canada are still major immigration destinations, how can non-native English speakers and writers claim English as their own literary vehicle? Do colonial histories provide the soil for language experimentations?

During my teaching we will study several major contemporary bilingual authors and find out the characteristic nature of their expression, and we will explore the double consciousness and hybridism in these writers' works.

The seminar will be conducted in English.

Xiaolu Guo ist eine zweisprachige Autorin und Filmemacherin. Geboren 1973 im Süden Chinas, lebt Guo heute in England. Sie studierte an der Pekinger Filmakademie und an der National Film and TV School London. Ihr Werk *She, a Chinese* wurde 2009 mit dem Goldenen Leoparden beim Internationalen Filmfestival Locarno ausgezeichnet. 2005 veröffentlichte sie ihren ersten von insgesamt sieben Romanen, *Stadt der Steine*. Guos Werke erschienen in 27 Sprachen.

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**

Projektleitung:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Walter Benjamin Kolleg
Länggassstrasse 49
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b



**Burggemeinde
Bern**

**UNIVERSITÄT
BERN**

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Vera
Startseite

Seite
Postfach
Benachrichtigungen
Statistiken
Beitragsoptionen
Einstellungen
Hilfe

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur
23. Januar um 14:43 ·

Gefällt dir
Abonniert
Teilen

+ Button hinzufügen

Reaktionsquote: 60 %, Reaktionszeit: 1 Tag
Reagiere schneller, um das Banner zu aktivieren

Gefällt 203 Mal 0 diese Woche
Dinah Fluorescent-Beige und 35 weiteren Freunden

204 Abonnenten

Seiten-Feed anzeigen
Beiträge von Seiten, die du über deine Seite mit „Gefällt mir“ markiert hast

Erzielte Reichweite von 14 in dieser Woche

203 Personen gefällt das und 204 Personen haben das abonniert
Dinah Fluorescent-Beige und 35 weiteren Freunden

Community
Alle anzeigen

Alexandra Logvinova und 35 weiteren Freunden gefällt das

Freunde einladen

203 Personen gefällt das

204 Personen haben das abonniert

Info
Alle anzeigen

Universität Bern | Walter Benjamin Kolleg
3000 Bern Muesmattstrasse 45

Nachricht senden

http://www.wb...
Webseite hervorheben

Hochschule und Universität

Änderungen vorschlagen

Den Personen gefallen ebenfalls

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur
23. Januar um 14:43 ·

Hybridism, on Migrant Literature: Xiaolu Guo, Dürrenmatt Gastprofessorin FS18, bietet ein Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an - jetzt anmelden! #DürrenmattGastprofessur #XiaoluGuo #UniBern #Weltliteratur

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur
In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.
FS 2018: Xiaolu Guo (China/England)
Zeit: Mittwochs, 14:15-15:45, Beginn: 21. Februar, Ort: Unitobler.
Weitere Informationen zur Gastprofessur:
http://www.wbkolleg.unibe.ch

Xiaolu Guo: Hybridism, on Migrant Literature
My course will be about migrant literature in the post-colonial period. The focus will be on authors who express themselves in a non-native language, writers such as Joseph Conrad, Vladimir Nabokov, Eva Hoffman, Ha Jin, Aleksandar Hemon. I also use my own case, since I am a writer who came from the East, experienced cultural uprooting and immigration, and who, finally, has adopted a second language, English, in which to write.
Through this course we will explore questions such as: After Exile and Migration, how does a writer continue to survive with intellectual and emotional integrity? Is it artistically viable for the writer to retain her/his original cultural identity, working in their native language in a foreign land? Or can the writer construct a language hybrid, as a new positive force, creating thereby a literary country of their own? The fact that English is currently the lingua franca, and countries such as the USA, Britain, Australia and Canada are still major immigration destinations, how can non-native English speakers and writers claim English as their own literary vehicle? Do colonial histories provide the soil for language experiments?
During my teaching we will study several major contemporary bilingual authors and find out the characteristic nature of their expression, and we will explore the double consciousness and hybridism in these writers' works.
The seminar will be conducted in English.
Xiaolu Guo ist eine zweisprachige Autorin und Filmemacherin. Geboren 1973 im Süden Chinas, lebt Guo heute in England. Sie studierte an der Pekinger Filmakademie und an der National Film and TV School London. Ihr Werk *She, a Chinese* wurde 2009 mit dem Goldenem Leopard beim Internationalen Filmfestival Locarno ausgezeichnet. 2005 veröffentlichte sie ihren ersten von insgesamt sieben Romanen, *Stadt der Stille*. Guos Werke erschienen in 27 Sprachen.

STIFTUNG MERCATOR SCHWEIZ

Bürgergemeinde Bern

Projektleitung:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Walter Benjamin Kolleg
Länggassstrasse 49
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

UNIVERSITÄT BERN

47 Personen erreicht

Beitrag bewerten

6

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Das Programm für im FS2018 steht nun fest:

Vertiefungskurs/ Aufbaukurs/ Ergänzungskurs	Xiaolu Guo (China/England) Hybridism, on Migrant Literature
Veranstaltungsnummer	442644
Zeit	Mittwoch 14–16
Dauer	21.02.–30.05.
ECTS	BA/MA: 6/9/3

My course will be about migrant literature in the post-colonial period. The focus will be on authors who express themselves in a non-native language, writers such as Joseph Conrad, Vladimir Nabokov, Eva Hoffman, Ha Jin, Aleksandar Hemon. I also use my own case, since I am a writer who came from the East, experienced cultural uprooting and immigration, and who, finally, has adopted a second language, English, in which to write.

Through this course we will explore questions such as: After Exile and Migration, how does a writer continue to survive with intellectual and emotional integrity? Is it artistically viable for the writer to retain her/his original cultural identity, working in their native language in a foreign land? Or can the writer construct a language hybrid, as a new positive force, creating thereby a literary country of their own? The fact that English is currently the lingua franca, and countries such as the USA, Britain, Australia and Canada are still major immigration destinations, how can non-native English speakers and writers claim English as their own literary vehicle? Do colonial histories provide the soil for language experimentations?

During my teaching we will study several major contemporary bilingual authors and find out the characteristic nature of their expression, and we will explore the double consciousness and hybridism in these writers' works.

The seminar will be conducted in English.

Weitere Informationen zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur und zum Programm im FS2018 finden Sie auf der Webseite des Walter Benjamin Kollegs:

http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur/index_ger.html

Xiaolu Guo – Hybridism, on Migrant Literature

My course will be about migrant literature in the post Colonial period. The focus will be on authors who express themselves in a non-native language, writers such as Conrad, Nabokov, Eva Hoffman, Ha Jin, Aleksandar Hemon. I also use my own case, since I am a writer who came from the East, experienced cultural uprooting and immigration, and who, finally, has adopted a second language, English, in which to write.

Through this course we will explore questions such as:

- After Exile and Migration, how does a writer continue to survive with intellectual and emotional integrity?
- Is it artistically viable for the writer retain her/his original cultural identity, working in their native language in a foreign land (as in Solzhenitsyn & W. G. Sebald) Or:
- Can the writer construct a language hybrid, as a new positive force, creating thereby a literary country of their own (as in Aleksandar Hemon and Ha Jin)

The fact that English is currently the lingua franca, and countries such as America, Britain, Australia and Canada are still major immigration destinations, how can non-native English speakers and writers claim English as their own literary vehicle? Do colonial histories provide the soil for language experimentations?

During my teaching we will study several major contemporary bilingual authors and find out the characteristic nature of their expression, and we will explore the double consciousness and hybridism in these writers' works.

By the end of the course, we will reflect on the two major questions:

- *Is cultural universality / imperialism inclusive rather than exclusive?*
- *Should we resist English as a cultural hegemony, or embrace it and use it as a free space, a place which different culture experiences can be allowed and interchanged?*

Reference books / reading list:

THOU SHALL NOT SPEAK MY LANGUAGE by Abdelfattah Kilito

THE ENIGMA OF ARRIVAL by V. S. Naipaul

A SEVENTH MAN by John Berger

THE WRITER AS MIGRANT by Ha Jjn

LOST IN TRANSLATION by Eva Hoffman

THE LAZARUS PROJECT by Aleksandar Hemon

THE QUESTION OF BRUNO by Aleksandar Hemon

A CONCISE CHINESE ENGLISH DICTIONARY FOR LOVERS by Xiaolu Guo

ES WAR EINMAL IM FERNEN OSTEN by Xiaolu Guo

Xiaolu Guo CV:

Guo is a British/Chinese novelist, essayist and filmmaker. Born in China in 1973, she published several books in Chinese. She began to write in English from 2003 after she moved to Europe. Her novel ***A Concise Chinese English Dictionary For Lovers*** was shortlisted for the Orange Prize for Fiction. ***Village Of Stone*** was nominated for Dublin International Literary Award. ***I Am China***, her previous novel, was longlisted for the Baileys Women's Prize. She also directed several award winning feature films. ***She, A Chinese*** won the Golden Leopard Award at the Locarno Film Festival 2009. ***UFO In Her Eyes***, premiered at Toronto Film Festival and received the Audience Award at Milan 3-Continet Film Festival. Her memoir ***Once Upon A Time In The East*** was published in 2017 in English, as well as in German, Italian and Swedish. She was named as one of Granta's Best of Young British Novelists, a list drawn up once a decade.

HYBRIDISM – On Migrant Literature

Xiaolu Guo, Dürrenmatt Guest Professor for World Literature

21.02.2018 Introduction

→ Migrant literature, post-colonial expression, and the use of English language in the non-anglophone world.

28.02.2018 Hoffman

Eva Hoffman: Lost in Translation

→ Examine a post war childhood, the loss of native land and adopting a new language

07.03.2018 Hemon & Berger

Aleksandar Hemon: Mapping Home (essay)

John Berger: A Seventh Man.

13.03.2018 Kick-Off Event / Auftaktveranstaltung ab 18:30 Uhr

Lesung und Gespräch mit Xiaolu Guo

Bürgerbibliothek Bern, Münsterergasse 63, Hallersaal

Eintritt frei

14.03.2018 Hemon & Naipaul

Aleksandar Hemon: The Lazarus Project

V.S. Naipaul: Two Worlds, Nobel Prize speech (essay)

21.03.2018 Guo

Xiaolu Guo: A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers

Xiaolu Guo: Late at Night (film)

→ Migrants in Urban London

28.03.2018 Guo

Xiaolu Guo: UFO In Her Eyes

Xiaolu Guo: UFO In Her Eyes (film)

→ From the novel to the film

Vacation from Good Friday 30.03.2018 until 08.04.2018

- 11.04.2018 Hemon & Conrad**
Aleksandar Hemon: The Stories of My Life (essay)
Joseph Conrad: Youth, A Narrative (essay)
- 18.04.2018 Cole**
Teju Cole: Blind Spot (essay)
- 25.04.2018 Guo**
Xiaolu Guo: Once Upon A Time in The East
Xiaolu Guo: My Writing day (essay)
- 02.05.2018 Fu**
Shen Fu: Six Records of a Floating Life
→ On translation – reading Chinese classics in English.
- 09.05.2018 Jin**
Ha Jin: The Writer as Migrant
- 16.05.2018 Guo**
Xiaolu Guo: Once Upon A Time Proletarian (film)
→ screening and discussion
- 23.05.2018 Kingston**
Maxine Hong Kingston: The Woman Warrior
- 30.05.2018 Final discussion**
→ group discussion on the East and West, locality and globalization

Reading list:

Berger, John: A Seventh Man. Verso, 2010.

Guo, Xiaolu: Es war einmal im Fernen Osten. Knaus, 2017.

Guo, Xiaolu: A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers. Random House, 2008.

Hemon, Aleksandar: The Lazarus Project. Macmillan, 2009.

Hemon, Aleksandar: The Question of Bruno. Macmillan, 2009.

Hoffman, Eva: Lost in Translation. Random House, 2008.

Jin, Ha: The Writer as Migrant. The University of Chicago Press, 2008.

Kilito, Abdelfattah: Thou Shalt Not Speak My Language. Syracuse University, 2008.

Kingston, Maxine Hong: The Woman Warrior. Picado, 2015.

Naipaul, V. S.: The Enigma of Arrival. Macmillan, 2011.

Shen, Fu: Six Records of A Floating Life. Penguin Classics, 1983.

→ All the books have been preordered for the students and can be purchased at the main building: BUGENO Buchhandlung Uni-Hauptgebäude.



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur hat 2 neue Fotos hinzugefügt.

22. Februar · 🌐

«I am Chinese by birth, British by law and European by spirit» - Xiaolu Guo, 1. Seminarsitzung an der Universität Bern



👤 103 Personen erreicht

Beitrag bewerben

👍 Gefällt mir

💬 Kommentieren

➦ Teilen



👍 Nicole Meyer, Vera Jordi und 4 weitere Personen



Kommentieren ...







Foto: ©Universität Bern

Filmabend am Institut für Germanistik

12.02.2018

18:00 Uhr

Institut für Germanistik, B321

Im Vorfeld von Xiaolu Guos Aufenthalt an der Universität Bern hat das Institut für Germanistik zu einem internen Filmabend eingeladen, an dem die beiden Spielfilme *She, a Chinese* und *UFO in Her Eyes* gezeigt wurden.

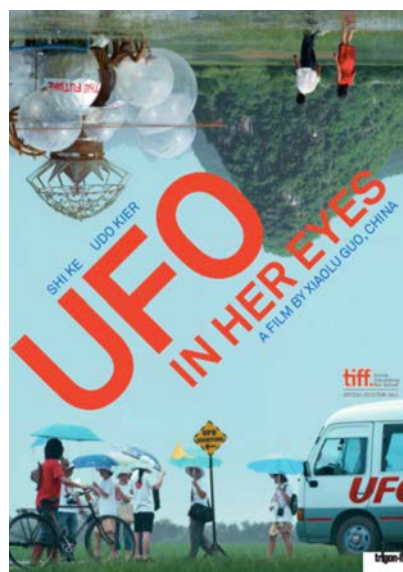
Einladung für Institutsangehörige und Mitglieder des Walter Benjamin Kollegs

Filmbabend der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Montag, 12. Februar 2018

18:00 Uhr

Raum B321, dritter Stock, Germanistik



Wir möchten uns gemeinsam die beiden Spielfilme *She, a Chinese* und *UFO in Her Eyes* von Xiaolu Guo, Dürrenmatt Gastprofessorin FS18, ansehen. Für ersteren wurde Guo 2009 mit dem goldenen Leoparden (bester Film) des Locarno Film Festivals ausgezeichnet.

Xiaolu Guo ist eine zweisprachige Autorin und Filmemacherin. Geboren 1973 im Süden Chinas, lebt Guo heute in England. Sie studierte an der Pekinger Filmakademie und an der National Film and TV School London. Neben diversen Spiel- und Dokumentarfilmen veröffentlichte sie 2005 ihren ersten von insgesamt sieben Romanen, *Stadt der Steine*. Guos Werke erschienen in 27 Sprachen. Das Frühjahr 2018 verbringt sie in Bern und bietet an der Universität ein Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an.

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**

Projektleitung:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Walter Benjamin Kolleg
Länggassstrasse 49
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



Burggemeinde
Bern

u^b

UNIVERSITÄT
BERN

Auftaktveranstaltung

13.03.2018

18:30 Uhr

Burgerbibliothek Bern, Münsterergasse 63, Bern

- Offizielles Plakat
- Ankündigung der Burgerbibliothek Bern
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Dürrenmatt Gastprofessur
- Ankündigung Artlink
- Ankündigung «Bücher», Beilage der NZZ am Sonntag
- Ankündigung «Ensuite» Kulturagenda
- Ankündigung auf werliestwo.ch
- Fotos von der Auftaktveranstaltung



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Auftaktveranstaltung

Xiaolu Guo

Schriftstellerin und Filmemacherin, China/England
Dürrenmatt-Professorin FS 2018

Dienstag, 13. März 2018, um 18:30 Uhr
Hallersaal der Burgerbibliothek, Münsterstrasse 63, Bern

mit:

Dr. Claudia Engler, Burgerbibliothek Bern, Direktorin
Prof. Dr. Oliver Lubrich, Komparatist, Projektleiter

Weitere Informationen:
www.wbkolleg.unibe.ch

Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli. Foto Guo: © Xiaolu Guo



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur
für Weltliteratur

Unterstützt durch:

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**



Burgergemeinde
Bern

u^b

UNIVERSITÄT
BERN



Burgerbibliothek Bern
Archiv und Handschriftenbibliothek

[deutsch](#) • [français](#) • [english](#)

[BURGERBIBLIOTHEK](#)

[VIRTUELLER LESESAAL](#)

[BESTÄNDE](#)

[BENUTZUNG](#)

[UNTERLAGEN ANBIETEN](#)

[KONTAKT](#)

[Startseite](#) / [Burgerbibliothek](#) / [Aktuelles](#) / [Veranstaltungen und Agenda](#) / [Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessorin Xiaolu Guo](#)

[ONLINE-ARCHIVKATALOG](#)

[Was macht die Burgerbibliothek Bern?](#)

[Öffnungszeiten Lesesaal und Adresse](#)

[Ansprechpersonen und Team](#)

[Anmeldung und Service](#)

[Aktuelles](#)

[News](#)

[Veranstaltungen und Agenda](#)

[Publikationen](#)

[Projekte](#)

[360° Rundgang](#)

AUFTAKT-VERANSTALTUNG VON GASTPROFESSORIN XIAOLU GUO



© Xiaolu Guo

Die "Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur" an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2018 Xiaolu Guo. Die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin wird in der Burgerbibliothek Bern in einem einleitenden Gespräch von Prof. Oliver Lubrich vorgestellt. Mit einer Lesung und anschließenden Fragen (in englischer Sprache) wird auf ihr kreatives Schaffen und ihre Pläne in Bern eingegangen.

Datum	13.03.2018 18:30 - 20:00
Ort	Burgerbibliothek Bern, Hallersaal
Exportieren	ICS-Export

Weitere Informationen zu Guo und zur Vorlesung an der Universität Bern finden Sie [hier](#).

360° RUNDGANG

Rundgang durch das Archiv- und Bibliotheksgebäude

7

Veranstaltungen

Veranstaltungen

Kalender

Geburtstage

Entdecken

Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessorin Xiaolu Guo

Vergangen

+ Veranstaltung erste... ▾



MRZ 13

Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessorin Xiaolu Guo

Öffentlich · Gastgeber: [Burgerbibliothek Bern](#)

✓ Interessiert ▾

Teilen ▾ ...

🕒

Dienstag, 13. März 18:30 - 20:00

📍

Burgerbibliothek Bern
Münstergasse 63, 3011 Bern

Karte anzeigen

Info

Diskussion

0 nehmen teil · 2 sind interessiert

Teile diese Veranstaltung mit deinen Freunden

Teilen ▾

Details

Die "Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur" an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2018 Xiaolu Guo. Die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin wird in der Burgerbibliothek Bern in einem einleitenden Gespräch von Prof. Oliver Lubrich vorgestellt. Mit einer Lesung und anschließenden Fragen (in englischer Sprache) wird auf ihr kreatives Schaffen und ihre Pläne in Bern eingegangen.

Weitere Informationen zu Guo und zur Vorlesung an der Universität Bern finden Sie unter folgendem Link:
http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur/xiaolu_guo/index_ger.html

Vorgeschlagene Veranstaltungen Mehr anzeigen



EHCB vs Zürich Lions

Samstag, 3. März – EHC Biel-Bi...

3 Freunde nehmen teil

Interessiert · Zusagen



Leselust – Papierlos in Paris &...

Montag, 26. März – Arbeitskrei...

19 Gäste

Interessiert · Zusagen



3. Streetfood Festival Biel

Freitag, 27. April – Streetfood F...

Florine Schönmann nimmt teil

Interessiert · Zusagen



80's Pop at Coupole with Cri...

Donnerstag, 1. März – Chessu /...

2 Freunde nehmen teil

Interessiert · Zusagen



6. Streetfood Festival Bern, G...

Freitag, 4. Mai – Grosse Schanz...

3.579 Gäste

Interessiert · Zusagen



Sushi Event / 24. Februar

Samstag, 24. Februar – Stadth...

3 Freunde nehmen teil

Interessiert · Zusagen

Deutsch · English (US) · Français (France) · Italiano · Español

+

Datenschutz · Nutzungsbedingungen · Werbung · Datenschutzinfo

🔗

Cookies · Mehr · Facebook © 2018

21



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

25. Januar · 🌐



Save the date: Lesung mit Xiaolu Guo



Xiaolu Guo: Auftaktveranstaltung der Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

13.03.2018, 18:30 — Burgerbibliothek Bern, Bern

WERLIESTWO.CH

👤 **64 Personen** erreicht

Beitrag bewerben

👍 Gefällt mir

💬 Kommentieren

➦ Teilen



👍 Katia Weibel



Kommentieren ...



AKTUELL

AGENDA

Index Bühne
Musik
Tanz
Theater
Literatur
Kunst
Festivals & Tourneen

MEDIATHEK

KÜNSTLERINNEN
KUNST FÜR KIDS
ÖKUMEN. KAMPAGNE
LITERATUR
SÜD KULTUR FONDS
PUBLIKATIONEN
ÜBER ARTLINK
LINKS
KONTAKT

ARCHIV

FRANÇAIS
ITALIANO
ENGLISH



XIAOLU GUO

China/GB

DIENSTAG | 13.03.2018

18.30 Hallersaal, Burgerbibliothek, Bern

Begrüssung der Gastprofessorin

Institut für Germanistik - Dürrenmatt-Gastprofessur | www.ias.unibe.ch

< Zurück

AGENDA

02 2018 OK

MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Suche Name

 OK

Suche Ortschaft

 OK

Agenda März 2018

Basel

Dienstag 6. März, 19 Uhr
Arno Geiger: Unter der Drachenwand.
Moderation: Katrin Eckert. Fr. 18.-.
Literaturhaus, Barfüssergasse 3,
www.literaturhaus-basel.ch

Dienstag, 13. März, 19 Uhr
Hisham Matar: Die Rückkehr.
Gespräch: Jennifer Khakshouri. Lesung:
Thomas Douglas. Fr. 18.-. Literaturhaus.

Mittwoch, 21. März, 19.30 Uhr
Melinda Nadj Abonji: Schildkrötensoldat.
Fr. 15.-/7.50. Orell Füssli, Freie Strasse 17.

Bern

Dienstag, 13. März, 19 Uhr
Xiaolu Guo: Auftaktveranstal-
tung zur Gastprofessur für
Weltliteratur. Eintritt kosten-
los. Burgerbibliothek Bern,
Hallersaal, Münsterstrasse 63.



Sonntag 25. März, 11 Uhr
Arno Camenisch: Der letzte Schnee.
Lesung mit Musik von Roman Nowka.
Zentrum Paul Klee, Monument im
Fruchtland 3, www.zpk.org

Donnerstag, 15. Februar 2018

Alle Orte ...
13.03.2018 go Stichwort
oder Datum (tt.mm.jjjj)

KINOPROGRAMM



VERANSTALTUNGEN MELDEN

- Event anmelden (kostenlos)
- Ausstellungen (kostenpflichtig)

Die Daten aus kulturagenda.ch werden im
ensuite - Zeitschrift zu Kultur & Kunst
gedruckt publiziert. Das Magazin ist als
Abonnement monatlich oder am KIOSK
einzeln erhältlich.

© 2004-2018 interwerk.ch

Auftakt mit Xiaolu Guo

Lesung, Gespräch und Kennenlernen

Beginn	Dienstag 13. März 2018, 18h30
www	http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur/xiaolu_guo/index_ger.html
Ort/Lokal	Burgerbibliothek Bern
Details	Xiaolu Guo unterrichtet im Frühjahrssemester als Gastprofessorin an der Universität Bern. Zum Auftakt ihres Aufenthalts findet eine öffentliche Lesung in der Burgerbibliothek Bern statt, bei welcher das Publikum Gelegenheit hat, die anglo-chinesische Schriftstellerin und ihre Werke kennenzulernen. Guo wird aus ihren Texten vorlesen und anschliessend für Fragen und persönliche Gespräche zur Verfügung stehen. Veranstaltungssprache: Englisch Raum: Hallersaal.
Preis	kostenlos
Ausgehen...	Lesung

Alle Angaben ohne Gewähr

→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Wer & was

Wo

Wann



suchen

Bern, 13.03.2018 / 18:30 Uhr



Xiaolu Guo: Auftaktveranstaltung der Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur —
Burgerbibliothek Bern ^{BE}



Xiaolu Guo unterrichtet im Frühjahrssemester als Gastprofessorin an der Universität Bern. Zum Auftakt ihres Aufenthalts findet eine öffentliche Lesung in der Burgerbibliothek Bern statt, bei welcher das Publikum Gelegenheit hat, die anglo-chinesische Schriftstellerin und ihre Werke kennenzulernen. Guo wird aus ihren Texten vorlesen und anschliessend für Fragen und persönliche Gespräche zur Verfügung stehen.

Veranstaltungssprache: Englisch (und Deutsch)

Webseite Facebook

Hingehen

Burgerbibliothek Bern, Münsterstrasse 63, 3000 Bern

→ Lageplan

Weitersagen

→ Auf Facebook → Auf Twitter → Per E-Mail





Fotos: ©Universität Bern, Ivo Schmucki

Lesung Songtsen House Zürich

06.04.2018

20:00 Uhr

Songtsen House, Tibetisch-asiatischer Kulturverein, Zürich

- Offizielles Programmheft Songtsen House
- Flyer
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Dürrenmatt Gastprofessur
- Ankündigung im Migros Magazin
- Ankündigung auf werliestwo.ch

Die aktuellen und detaillierten Informationen
immer auf www.songtsenhouse.ch/programm

Programm

Von April bis Juli 2018



Pferderennen in Osttibet

Foto: Ann Luttinger-Grönquist

Kulturzentrum Songtsen House – Asien im Wochentakt aus erster Hand

Mit verschiedenen Veranstaltungen wie Vorträgen, Diskussionen, Kursen, Belehrungen, Ausstellungen und Anlässen zum gemütlichen Zusammensein thematisieren und pflegen wir die tibetische und andere asiatische Kulturen. Ein Shop, ein Buchversand und Sprachkurse ergänzen das Angebot.

Ehrenamtlich organisieren wir jährlich weit über hundert Anlässe!

Besuchen Sie uns, Sie sind herzlich willkommen!



SONGTSEN HOUSE
tibetisch-asiatisches Kulturzentrum

Bhutan • Burma • Indien • Korea • Mongolei • Nepal • Ostturkestan/Uiguren • Tibet • u.a.

Freitag, 6. April 2018

19.30 Uhr

Eintritt: Fr. 15.–



Once Upon a Time In the East

Lesung mit Bildern und Filmen mit Xiaolu Guo

The Chinese writer and filmmaker Xiaolu Guo has had an eventful life. It started with being given away to a peasant family as a baby, while her father was in labour camp and her mother working day and night. At the age of two she was passed on to her illiterate grandparents: an abusive grandfather and a helpless though loving grandmother.

In her autobiography *Once Upon a Time in the East*, the writer describes her childhood and her passage from her grandparents' village to a town, then to Beijing and finally to London where she is living now. The author will read from her book and show pictures and films to accompany her text.

The event will be held in English.

Sonntag, 8. April

10–11 Uhr, Türöffnung

9.30 Uhr; Beginn: 10.30 Uhr

Eintritt: Fr. 30.–

Klangmeditation mit Bergkristallschalen

geführt von Rolf Züsli

INFO Details siehe Rubrik „Regelmässige Veranstaltungen“.

Montag, 9. April

und jeden weiteren Montag

17.45–18.45 Uhr

19.00–20.00 Uhr

Kursgebühr: Fr. 28.– pro Lektion
(12 Lektionen 260.–)

Yoga mit Nadine Keller

Nadine Keller bietet in Zusammenarbeit mit

Ugen Kahnsar Yoga am Montag an.

(Tel. Nadine: 076 280 80 11)

INFO Details siehe Rubrik „Regelmässige Veranstaltungen“.

Freitag, 13. April

19.30 Uhr

Eintritt frei, Kollekte



Filme, die es nicht gibt

Unabhängige Dokumentarfilme aus China



Im Rahmen der verstärkten Anstrengungen zur Verwirklichung einer „harmonischen Gesellschaft“ und als Gegenentwurf zu demokratisch westlichen Gesellschaften hat sich der Druck der chinesischen Behörden auf das Filmschaffen verstärkt. Inoffizielle Filme bzw. deren Macher werden an ihrer Arbeit gehindert. Wir zeigen Beispiele, deren Titel wir zum Schutz der Beteiligten nicht veröffentlichen können. Der Filmspezialist Primo Mazzoni hat die Filme ausgewählt und kommentiert sie. Wir diskutieren mit ihm die aktuelle Lage des unabhängigen Filmschaffens in China. Dauer: 90 Minuten.

Songtsen House-Shop – online

In unserem Online-Shop finden Sie Artikel zum Buddhismus, zu Tibet und zu anderen Ländern der Himalayaregion. Besuchen Sie uns auf unserer Website unter www.songtsenhouse.ch/shop und stöbern Sie in unserem Sortiment. Mit einer Bestellung der Artikel unterstützen Sie das Kulturzentrum. Herzlichen Dank!

Freitag, 4. Mai 2018

19.30 Uhr

Eintritt frei, Kollekte



She, a Chinese

Film von Xiaolu Guo

Mei hat die öde chinesische Provinz satt. Ihre Mutter geht ihr ebenso auf die Nerven wie ihr Job im Billardsalon. So macht sie sich in die Metropole Chongqing auf, wo sie im „Love Salon“ landet. Ein Mafia-Schläger nimmt sich ihrer an; als er aber eines Tages blutüberströmt heimkommt und an seinen Verletzungen stirbt, flüchtet Mei mit seinem Geld in ihre Traummetropole London. Die britische Zivilisation ist ihr allerdings noch fremder als das Leben in der chinesischen Grossstadt.

Obwohl nicht autobiografisch, zeigt der Film gewisse Parallelen zum Leben der Regisseurin Xiaolu Guo, die ebenfalls in der Provinz aufwuchs und später nach London auswanderte (siehe auch Veranstaltung vom 6. April).

Der Film gewann am Filmfestival von Locarno 2009 den Goldenen Leoparden.

Dauer: 103 Min., deutsch synchronisiert

Freitag, 25. Mai

19.30 Uhr

Eintritt: Fr. 15.–

Lumbini – Buddhas Geburtsort

Vortrag von Thierry Dodin

Der Tibetologe Thierry Dodin führt uns nach Lumbini, das nach der Überlieferung der Geburtsort Siddhartha Gautamas ist. Der Ort liegt nur wenige Kilometer nördlich der Grenze zu Indien in Nepal. Das lange Zeit vor sich hin dämmernde Pilgerzentrum mit seinem Friedenspark wurde 1997

von der UNESCO als Weltkulturerbe eingestuft. Lumbini blieb trotz seiner Bedeutung ein beschaulicher Ort, bis 2010 China mit viel Geld in der Tasche auf den Plan trat. Der Referent erklärt Chinas Motivation für sein Engagement und beschreibt die Reaktionen Indiens und Nepals. Was steht auf dem Spiel? Wer spielt mit welchen Einsätzen?



Der Referent erklärt Chinas Motivation für sein Engagement und beschreibt die Reaktionen Indiens und Nepals. Was steht auf dem Spiel? Wer spielt mit welchen Einsätzen?

Thierry Dodin hat Tibetologie, Ethnologie und Religionswissenschaft studiert. Im Auftrag der Universität Bonn führte er verschiedene Projekte durch, zuletzt über die Globalisierung des tibetischen Buddhismus. Als langjähriger Mitarbeiter und Direktor des Tibet Information Network und später von TibetInfoNet ist er ein profunder Kenner der Situation in Tibet und im Exil.

Freitag, 6. April 2018

19.30 Uhr

Eintritt: Fr. 15.–

*Der Abend
findet in englischer Sprache statt.*

*The event
will be held in English.*



Once Upon a Time in the East

Lesung mit Bildern und Filmen mit Xiaolu Guo

The Chinese writer and filmmaker Xiaolu Guo has had an eventful life. It started with being given away to a peasant family as a baby, while her father was in labour camp and her mother working day and night. At the age of two she was passed on to her illiterate grandparents: an abusive grandfather and a helpless though loving grandmother.

In her autobiography «Once Upon a Time in the East», the writer describes her childhood and her passage from her grandparents' village to a town, then to Beijing and finally to London where she is living now. The author will read from her book and show pictures and films to accompany her text.

Die chinesische Schriftstellerin und Filmerin Xiaolu Guo hatte ein bewegtes Leben. Als Baby wurde sie einem Bauernpaar übergeben, während ihr Vater in einem Arbeitslager sass und ihre Mutter Tag und Nacht arbeitete. Mit zwei Jahren kam sie zu ihren Grosseltern, die beide nicht lesen konnten: einem gewalttätigen Grossvater und einer hilflosen, aber liebevollen Grossmutter.

In ihrer Autobiografie «Once Upon a Time in the East» beschreibt die Autorin ihre Kindheit und den Weg aus dem Fischerdorf ihrer Grosseltern in eine Stadt, dann nach Beijing und schliesslich nach London, wo sie heute lebt. Sie wird aus ihrem Buch lesen und begleitend Fotos und Filme zeigen.

Albisriederstrasse 379, Zürich, Endhaltestelle Tram Nr. 3, www.songtsenhouse.ch

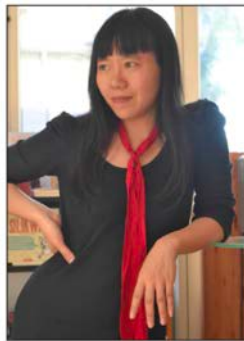
Freitag, 6. April 2018

19.30 Uhr

Eintritt: Fr. 15.–

*Der Abend
findet in englischer Sprache statt.*

*The event
will be held in English.*



Once Upon a Time in the East

Lesung mit Bildern und Filmen mit Xiaolu Guo

The Chinese writer and filmmaker Xiaolu Guo has had an eventful life. It started with being given away to a peasant family as a baby, while her father was in labour camp and her mother working day and night. At the age of two she was passed on to her illiterate grandparents: an abusive grandfather and a helpless though loving grandmother.

In her autobiography «Once Upon a Time in the East», the writer describes her childhood and her passage from her grandparents' village to a town, then to Beijing and finally to London where she is living now. The author will read from her book and show pictures and films to accompany her text.

Die chinesische Schriftstellerin und Filmerin Xiaolu Guo hatte ein bewegtes Leben. Als Baby wurde sie einem Bauernpaar übergeben, während ihr Vater in einem Arbeitslager sass und ihre Mutter Tag und Nacht arbeitete. Mit zwei Jahren kam sie zu ihren Grosseltern, die beide nicht lesen konnten: einem gewalttätigen Grossvater und einer hilflosen, aber liebevollen Grossmutter.

In ihrer Autobiografie «Once Upon a Time in the East» beschreibt die Autorin ihre Kindheit und den Weg aus dem Fischerdorf ihrer Grosseltern in eine Stadt, dann nach Beijing und schliesslich nach London, wo sie heute lebt. Sie wird aus ihrem Buch lesen und begleitend Fotos und Filme zeigen.

Albisriederstrasse 379, Zürich, Endhaltestelle Tram Nr. 3, www.songtsenhouse.ch



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur
für Weltliteratur

Seite gefällt dir · 6. März ·

6. April 2018: Dürrenmatt Gastprofessorin Xiaolu Guo im Songtsen House (tibetisch-asiatisches Kulturzentrum) in Zürich!

Foto markie... Ort hinzufü... Bearbei...

Gefällt mir Kommentieren Teilen

Beat Borter, Vera Jordi und Susanne Schahpari



Kommentieren ...



Personen, die du kennen könntest

Alle anzeigen



Rahel Anna Stähli

53 gemeinsame Freunde

Freund/in hinzufügen

Migros Magazin:

Menschen

MM14



Darauf freuen wir uns

Lesung Die chinesische Schriftstellerin und Filmerin Xiaolu Guo liest aus ihrer Biografie: am 6. April, um 19.30 Uhr, im Kulturzentrum Songtsen House, Zürich

Ausstellung im Aargauer Kunsthaus gibt es bis 8. April «Wild Thing» zu sehen: Schweizer Kunst der 1980er-Jahre

→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Wer & was

wo

wann



suchen

Zürich, 06.04.2018 / 19:30 Uhr



Xiaolu Guo: Once Upon a Time in the East — Songtsen House (Tibetisch-asiatisches Kulturzentrum) ^{ZH}



Die chinesische Schriftstellerin und Filmerin Xiaolu Guo hatte ein bewegtes Leben. Als Baby wurde sie einem Bauernpaar übergeben, während ihr Vater in einem Arbeitslager sass und ihre Mutter Tag und Nacht arbeitete. Mit zwei Jahren kam sie zu ihren Grosseltern, die beide nicht lesen konnten: einem gewalttätigen Grossvater und einer hilflosen, aber liebevollen Grossmutter. In ihrer Autobiografie «Once Upon a Time in the East» beschreibt die Autorin ihre Kindheit und den Weg aus dem Fischerdorf ihrer Grosseltern in eine Stadt, dann nach Beijing und schliesslich nach London, wo sie heute lebt. Sie wird aus ihrem Buch lesen und begleitend Fotos und Filme zeigen.

Tickets

— Eintrittspreis: 15.00

Hingehen

Songtsen House (Tibetisch-asiatisches Kulturzentrum), Albisriederstrasse 379b, 8047 Zürich

→ [Lageplan](#)

Weitersagen

→ [Auf Facebook](#) → [Auf Twitter](#) → [Per E-Mail](#)

Seminarbesuch Daniel Puntas

02.05.2018

14:00 – 16:00 Uhr

Seminarraum Unitobler

Daniel Puntas Bernet ist Journalist und Verleger aus Bern. Vor acht Jahren hat er das Magazin für erzählte Gegenwart *Reportagen* gegründet. Herausragende Autorinnen und Autoren berichten in spannenden Reportagen aus dieser Welt. Vor Ort recherchiert, persönlich bei den Protagonisten und abseits der ausgetretenen Pfade.

Daniel Puntas Bernet arbeitet aktuell mit Xiaolu Guo zusammen: Einer ihrer Texte soll bis Ende des Jahres 2018 im Magazin publiziert werden. Während seines Besuchs im Seminar hat er das Magazin sowie seine Arbeitsweise vorgestellt und die Studierenden dazu ermutigt, Textentwürfe oder fertige Reportagen bei ihm einzureichen.

Fotos des Besuchs



Fotos: ©Universität Bern, Vera Jordi

Doktorierenden-Workshop am Walter Benjamin Kolleg

03.05.2018

13:00 – 17:00 Uhr

Walter Benjamin Kolleg, Seminarraum Unitobler

- Offizieller Flyer des Walter Benjamin Kollegs
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Dürrenmatt Gastprofessur
- Fotos



Home, Belonging, and Caravaggio

An afternoon with Xiaolu Guo – for doctoral students and everyone interested

Call for Participation

Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Guests: Xiaolu Guo, Author/Filmmaker, China/England | Friedrich Dürrenmatt Guest Professor Spring 2018
Moderation: Prof. Dr. Michaela Schäuble, Media Anthropology, Bern
Date: Mai 3, 2018, 14.15 am – 17:00 pm
Room: Unitobler, Lerchenweg 36, F -104
ECTS: 1
Registration: Until April 25, 2018 to toggweiler@wbkolleg.unibe.ch as well as on KSL: <https://www.ksl.unibe.ch/> (Login via UniBe account, title search)

Content

Once we leave 'home', we break with our roots. Sometimes, we even lose our identity by leaving this home. Later, in our life, we search for a new home, constructing a new identity, hoping to find somewhere or something to belong to.

As John Berger wrote in the 1970s, one in every seven people in Europe was a migrant. In China, perhaps one in every two people is a migrant. Maybe one day, all of us will be migrants. We might be uprooted and transplanted, like gum trees trying to grow in the northern hemisphere, or like roses sprouting from under snow in a northern climate. The migrant plants might die or they might survive. In most cases, their particular body structures change to reflect and to adapt to their alien environments. This workshop will show some film clips from filmmaker and writer Xiaolu Guo about immigrants, about their life, and about how people find the idea of home and belonging in art, and the idea of their own artistic self image. We will also discuss how people (including the participants of this workshop), not only the ones who have migrated and reconstructed their lives, but also those who have never left home, project their own aesthetic identity into an imaginary world.

We will show Film Clips from 'FIVE MAN AND A CARAVAGGIO' AND 'THREE SHORT FILMS ABOUT HOME' and participants are asked to read two chapters from Guo's book ONCE UPON A TIME IN THE EAST: A STORY OF GROWING UP (Chapters: THE PAST IS A FOREIGN COUNTRY, and EUROPE, IN THE LAND OF NOMADS).



Xiaolu Guo, born 1973 in the south of China, studied at the Beijing Film Academy and later at the National Film and TV School in London, where she has been living and working since 2002. Before her breakthrough as a novelist, Xiaolu Guo gained recognition with her documentary and short films. Her eighth film, *She, a Chinese* was awarded the Golden Leopard at the Locarno International Film Festival in 2009.

Also as a writer Guo is internationally successful: In her debut novel *Village of Stone* (2005) Guo tells the story of a young woman in Beijing who is torn between cultural traditions and the wish for a new life. Later, *A Concise Chinese-English*

Dictionary for Lovers (2008), *UFO in Her Eyes* (2009) and *I am China* (2015) followed. Her latest book, the autobiography *Once Upon A Time in the East* (2017) was published last year and earned her the National Book Critics Circle Award. Xiaolu Guo writes in English and Chinese, her texts have been translated into 27 languages. From February to June 2018, Xiaolu Guo is spending the spring term in Switzerland as Friedrich Dürrenmatt Guest Professor at the University of Bern. She gives a weekly seminar on «Hybridism, on Migrant Literature» where she discusses novels of authors who write in a foreign language with her students. Her goal is to find out how artists move between cultural identities, languages and places of residence. Besides teaching her class, Xiaolu Guo participates in public readings and workshops.



3. Mai 2018: Workshop für Doktorierende und Interessierte – jetzt anmelden!



Home, Belonging, and Caravaggio

An afternoon with Xiaolu Guo – for doctoral students and everyone interested

Call for Participation

Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Guests: Xiaolu Guo, Author/Filmmaker, China/England | Friedrich Dürrenmatt Guest Professor Spring 2018
Moderation: Prof. Dr. Michaela Schäuble, Media Anthropology, Bern
Date: Mai 3, 2018, 14.15 am – 17:00 pm
Room: Unitobler, Lerchenweg 36, F -104
ECTS: 1
Registration: Until April 25, 2018 to toggweiler@wbkolleg.unibe.ch as well as on KSL: <https://www.ksl.unibe.ch/> (Login via UniBe account, title search)

Content

Once we leave 'home', we break with our roots. Sometimes, we even lose our identity by leaving this home. Later, in our life, we search for a new home, constructing a new identity, hoping to find somewhere or something to belong to.

As John Berger wrote in the 1970s, one in every seven people in Europe was a migrant. In China, perhaps one in every two people is a migrant. Maybe one day, all of us will be migrants. We might be uprooted and transplanted, like gum trees trying to grow in the northern hemisphere, or like roses sprouting from under snow in a northern climate. The migrant plants might die or they might survive. In most cases, their particular body structures change to reflect and to adapt to their alien environments. This workshop will show some film clips from filmmaker and writer Xiaolu Guo about immigrants, about their life, and about how people find the idea of home and belonging in art, and the idea of their own artistic self image. We will also discuss how people (including the participants of this workshop), not only the ones who have migrated and reconstructed their lives, but also those who have never left home, project their own aesthetic identity into an imaginary world.

We will show Film Clips from 'FIVE MAN AND A CARAVAGGIO' AND 'THREE SHORT FILMS ABOUT HOME' and participants are asked to read two chapters from Guo's book *ONCE UPON A TIME IN THE EAST: A STORY OF GROWING UP* (Chapters: *THE PAST IS A FOREIGN COUNTRY*, and *EUROPE, IN THE LAND OF NOMADS*).

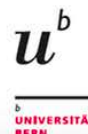


Xiaolu Guo, born 1973 in the south of China, studied at the Beijing Film Academy and later at the National Film and TV School in London, where she has been living and working since 2002. Before her breakthrough as a novelist, Xiaolu Guo gained recognition with her documentary and short films. Her eighth film, *She, a Chinese* was awarded the Golden Leopard at the Locarno International Film Festival in 2009.

Also as a writer Guo is internationally successful: In her debut novel *Village of Stone* (2005) Guo tells the story of a young woman in Beijing who is torn between cultural traditions and the wish for a new life. Later, *A Concise Chinese-English*

Dictionary for Lovers (2008), *UFO in Her Eyes* (2009) and *I am China* (2015) followed. Her latest book, the autobiography *Once Upon A Time in the East* (2017) was published last year and earned her the National Book Critics Circle Award. Xiaolu Guo writes in English and Chinese, her texts have been translated into 27 languages. From February to June 2018, Xiaolu Guo is spending the spring term in Switzerland as Friedrich Dürrenmatt Guest Professor at the University of Bern. She gives a weekly seminar on «Hybridism, on Migrant Literature» where she discusses novels of authors who write in a foreign language with her students. Her goal is to find out how artists move between cultural identities, languages and places of residence. Besides teaching her class, Xiaolu Guo participates in public readings and workshops.

Walter Benjamin Kolleg
 Graduate School of the Humanities | GSH
 Muesmattstrasse 45
 CH-3012 Bern
www.gsh.unibe.ch



78 Personen erreicht

Beitrag bewerben



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur hat 2 neue Fotos hinzugefügt.

9. Mai um 14:11 · 🌐

Eindrücke aus dem Phd Workshop "Home, Belonging and Caravaggio" mit Xiaolu Guo:



👤 76 Personen erreicht

Beitrag bewerben

👍 Gefällt mir

💬 Kommentieren

➦ Teilen



👍 Roman Pohl, Mads Rosendahl Thomsen und Marc André Keller



Komentieren ...





Fotos: ©Universität Bern, Vera Jordi

ReaLit – Literaturgespräche im Schweizerhof

04.05.2018

20:00 Uhr

Hotel Schweizerhof, Bern

- Plakat
- Programm online
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Dürrenmatt Gastprofessur
- Fotos

A close-up portrait of a woman with dark hair and bangs, looking slightly to the right. The lighting is dramatic, with strong highlights on her face and deep shadows. The background is dark and out of focus.

ReaLit – Xiaolu Guo

Freitag, 4. Mai 2018, 20.00 Uhr
Bel Etage, Hotel Schweizerhof Bern

Eine chinesische Kindheit

Gespräch und Lesung
Moderation: Daniel Puntas Bernet

www.reportagen.com/realit

REPORTAGEN



Home / Im Gespräch / ReaLit – Literaturgespräch im Schweizerhof Bern mit Xiaolu Guo

Teilen:   

MO / DI / MI / DO / FR / SA / SO



ReaLit – Literaturgespräch im Schweizerhof Bern mit Xiaolu Guo

VON LUCAS HUGELSHOFER

13.04.2018

Eine chinesische Kindheit. Die renommierte chinesische Filmemacherin und Autorin Xiaolu Guo präsentiert ihren international hochdotierten autobiografischen Roman «Es war einmal im Fernen Osten». Guo – nach 2015 zum zweiten Mal Gast im Hotel Schweizerhof – ist in diesem Frühling Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern.

Moderation: Reportagen-Chefredaktor Daniel Puntas Bernet

Das Gespräch findet in Englisch statt.

Freitag, 4. Mai 2018, 20.00 Uhr, Bel Etage, Hotel Schweizerhof Bern

Türöffnung: ab 19.15 Uhr mit Barbetrieb bis 20.00 Uhr

REPORTAGEN



Xiaolu Guo, geboren 1973, ist eine chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin. Sie nutzt verschiedene Mittel, darunter Film und das Schreiben, um über Entfremdung und Selbstwahrnehmung zu erzählen und Chinas Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft in einer zunehmend vernetzten Welt zu erforschen. Sie wuchs bei ihren analphabetischen Grosseltern in einem Fischerdorf in der chinesischen Küstenprovinz Zhejiang auf, dann bei ihren Eltern und ihrem Bruder in der Stadt Wenling in derselben Provinz. Ihr Vater war ein traditioneller Tuschmaler und ihre Mutter bei der roten Garde während der Kulturrevolution. 1993 zog sie nach Peking, um an der Beijing Film Academy zu studieren. Bereits in China publizierte sie ihre ersten sechs Bücher. 2002 zog sie nach London. In England studierte sie an der National Film and Television School. Sie führte bei zahlreichen preisgekrönten Filmen Regie. Ihre Bücher wurden in 28 Sprachen übersetzt. Im Jahr 2013 wurde sie als eine von Granta's Best of Young British Novelists ausgezeichnet. «Es war einmal im Fernen Osten» gewann den National Book Critics Circle Award 2017.

0 Kommentare

Sortieren nach Neueste



Kommentar hinzufügen ...

Facebook-Plug-in für Kommentare

Tags

Adventskalender
Events
Making-of
Metareporter
News
Reportagen
Reporter unterwegs
Video

Aktuell



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



12. April 2018 um 13:48 · 🌐

SAVE THE DATE: Freitag, 4. Mai 2018 wird Xiaolu Guo bei [ReaLit - Literaturgespräche im Schweizerhof Bern](#) zu Gast sein!



Gefällt mir



Kommentieren



Teilen





Fotos: ©Universität Bern, Vera Jordi

BIBLIOTOPIA Literaturfestival in Morges

05.05.2018

18:00 Uhr

Morges

Die Fondation Jan Michalski veranstaltete zum ersten Mal ein Literaturfestival in Morges. Das Festival trägt den Namen *BIBLIOTOPIA – Week-end des littératures autour du monde* und umfasst Lesungen, Filmvorführungen sowie Konzerte in drei Sprachen (Französisch, Englisch, Deutsch). Xiaolu Guo war eine von insgesamt zehn eingeladenen AutorInnen. Sie las aus ihrer Autobiografie *Es war einmal im fernen Osten* und stellte ihren Film *She, a Chinese* vor.

- Plakat Bibliotopia
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Dürrenmatt Gastprofessur
- Foto

Fondation
Jan Michalski
pour
l'écriture
et la littérature
Montricher

Week-end
des littératures
autour
du monde
04-06.05.2018

BIBLIOTOPIA

 FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ÉCRITURE
ET LA
LITTÉRATURE



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



25. April · 🌐

BIBLIOTOPIA: Xiaolu Guo wird am 5. Mai in Morges lesen! Elle sera l'invité de la [Fondation Jan Michalski](#) à Morges le 5. Mai pour le festival des littératures autour du monde.

Informations: <http://www.fondation-janmichalski.com/.../bibliotopia-week-e.../>



19 Personen erreicht

[Beitrag bewerben](#)



Gefällt mir



Kommentieren



Teilen





Foto: © Fondation Jan Michalski, Bibliotopia

Filmabend im Kino REX

09.05.2018

18:30 Uhr

Kino REX, Schwanengasse 9, Bern

- Programmheft
- Programmübersicht online
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Dürrenmatt Gastprofessur
- Fotos

RE X 05 18

KINO *Rex* BERN • Kellerkino

www.rexbern.ch

FILMPROGRAMM MAI 2018

REX NUIT / REX TONE →3

DÜRRENMATT UND DAS KINO →4

SPECIALS: ADIEU À L'AFRIQUE /
XIAOLU GUO / JANET HAUFLER →12/13

PREMIEREN:

JUPITER'S MOON / GRAIN →15

I AM NOT A WITCH / L'INTRUSA →19

DAS LEBEN VOR DEM TOD /

THE THIRD MURDER →21

NOTHINGWOOD →22

AGENDA →16/17 FILMGESCHICHTE →23

KINO UND THEATER →24/25

BENEFIZ UNREST /

SPECIALS: PRE-CRIME /
GANGBÉ BRASS BAND →26/27

REX KIDS →28 UNCUT →29



SPECIAL ADIEU À L'AFRIQUE

Der Schweizer Pierre-Alain Meier, der sich als Produzent für das afrikanische Kino eingesetzt und die Dürrenmatt-Verfilmung *Hyènes* produziert hat, befasst sich in seinem Film mit seinem Lebensweg und seinen Dämonen. Auslöser ist das Schicksal einer jungen Italienerin, die 2009 an einem Strand tot aufgefunden wurde, als einzige Weiße mitten unter den Leichen von ertrunkenen Migranten. Die Nachforschungen in Senegal führen Meier auch zurück zu den schwierigen Dreharbeiten von *Hyènes*.



ADIEU À L'AFRIQUE

FR.	4.5.	18:00*
SO.	6.5.	18:00
DO.	10.5.	10:30
SO.	13.5.	10:30
SO.	20.5.	10:30

*Premiere in Anwesenheit von Regisseur Pierre-Alain Meier, anschliessend 20:30 *Hyènes* (siehe S. 8)

Schweiz 2017, 87 Min., DCP, OV/d
Regie, Drehbuch: Pierre-Alain Meier
Mit: Pierre-Alain Meier, Oumar Ndiaye

2009 trieben die Meeresströmungen Dutzende Körper von Migranten an einen Strand in Mauretanien, die versucht hatten, über die Kanarischen Inseln nach Europa zu gelangen. Darunter auch der Körper einer jungen weissen Frau. Diese Meldung ging dem Filmemacher Pierre-Alain Meier nicht aus dem Kopf, und er kehrte acht Jahre später nach Senegal zurück, wo er als Produzent an den Dreharbeiten eines legendären Films teilgenommen hatte. Er sagt: «Die Rückkehr nach Afrika löst eine Vielfalt von Emotionen in mir aus: die Adoption meiner afrikanischen Kinder, die ich vor Ort aufwachsen lassen wollte, enge, zu früh verstorbene Freunde, die auch an dem Film *Hyènes* mitgearbeitet hatten und deren Tod ich nie wirklich verwunden habe...» Unter die eindringlichen Bilder dieses Films, einer Verfilmung von Friedrich Dürrenmatts «Der Besuch der alten Dame», mischen sich Bilder aus der Gegenwart, in der Pierre-Alain Meier mit Hilfe einiger Weggefährten die Zeugen und die Verantwortlichen dieses schrecklichen Vorfalls trifft, und intime Bilder aus den eigenen Archiven, die seinen drei äthiopischen Kindern gewidmet sind. Seine afrikanische Vergangenheit holt ihn ein. Es wird – so sagt er – sein letzter Film sein.

SPECIAL XIAOLU GUO

Xiaolu Guo ist im Frühjahr 2018 als «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur» an der Universität Bern zu Besuch. Die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin bietet dort ein wöchentliches Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an und nimmt ausserdem an diversen öffentlichen Veranstaltungen teil. 1973 im Süden Chinas geboren, wurde sie als 20-Jährige an der Pekinger Filmakademie aufgenommen und studierte später an der National Film and TV School in London. Zunächst machte sich Guo mit Kurz- und Dokumentarfilmen einen Namen. Mit ihrem achten Film, *She, a Chinese* gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Filmfestival von Locarno. Auch als Schriftstellerin ist Guo international erfolgreich: 2005 veröffentlichte sie ihren Debütroman *Stadt der Steine* (2005). Es folgten die Romane *Kleines Wörterbuch für Liebende* (2008), *Ein Ufo, dachte sie* (2009), *Ich bin China* (2015) und zuletzt die Autobiographie *Es war einmal im Fernen Osten* (2017). Xiaolu Guo schreibt auf Englisch und auf Chinesisch, ihre Werke erschienen in 27 Sprachen.



SHE, A CHINESE

MI. 9.5. 18:30

In Anwesenheit von Xiaolu Guo, Moderation: Prof. Yahya Elsaghe, Uni Bern. Gespräch in Englisch

GB/Frankreich/Deutschland 2009, 102 Min., DCP, Mandarin/d
Regie, Drehbuch: Xiaolu Guo
Mit: Huang Lu, Wie Yi Bo, Geoffrey Hutchings, Chris Rymen

Der Spielfilm *She, A Chinese*, mit dem Xiaolu Guo 2009 den Goldenen Leoparden des Filmfestivals Locarno erhielt, erzählt von der Identitätssuche im Zeitalter der Globalisierung und vom Drang junger Chinesinnen und Chinesen, aus der Enge in eine unbegrenzte Welt auszubrechen. Mei lebt ein monotonen Leben in einem kleinen, ländlichen Dorf in China. Ihr Leben besteht aus ihrer Arbeit in einem Billardsalon und ihren Eltern, denen sie gelegentlich bei der Arbeit auf dem Feld und auf einer Müllhalde hilft. Bis auf ihren heiss geliebten mp3 Player ödet sie alles an, und deshalb entschliesst sie sich, in die nächstgrössere Stadt zu gehen. Dort verliebt sie sich in Spike, der gelegentlich für die lokale Mafia arbeitet und von einem Leben in London träumt. Als Spike bei einem Auftrag tödlich verletzt wird, fährt Mei mit seinem gesparten Geld nach London und hält sich mit Gelegenheitsjobs über Wasser, bis sie den 70-jährigen Engländer Mr. Hunt kennen lernt und ihn heiratet. Ein neues Leben beginnt, doch das Glück währt nicht lange.

«Dass daraus fesselndes Kino geworden ist, liegt an einem guten Gespür für Tempo und Timing, einem schmissigen Soundtrack von Komponist und Produzent John Parish (The Eels, P.J. Harvey) und dem bösen Sinn für Humor, der immer mal wieder aus der Tristesse hervorblitzt.» (Der Spiegel)



REX X BERN

KINO Rex BERN • Kellerkino

PROGRAMM

Agenda
Premieren
Filmreihen
Filme nach Datum
Vorschau

TICKETS UND ABOS

SPECIAL XIAOLU GUO

Xiaolu Guo ist im Frühjahr 2018 als «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur» an der Universität Bern zu Besuch. Die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin bietet dort ein wöchentliches Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an und nimmt ausserdem an diversen öffentlichen Veranstaltungen teil.

1973 im Süden Chinas geboren, wurde sie als 20-Jährige an der Pekinger Filmakademie aufgenommen und studierte später an der National Film and TV School in London. Zunächst machte sich Guo mit Kurz- und Dokumentarfilmen einen Namen. Mit ihrem achten Film, *She, a Chinese* gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Filmfestival von Locarno. Auch als Schriftstellerin ist Guo international erfolgreich: 2005 veröffentlichte sie ihren Debütroman *Stadt der Steine* (2005). Es folgten die Romane *Kleines Wörterbuch für Liebende* (2008), *Ein Ufo, dachte sie* (2009), *Ich bin China* (2015) und zuletzt die Autobiographie *Es war einmal im Fernen Osten* (2017). Xiaolu Guo schreibt auf Englisch und auf Chinesisch, ihre Werke erschienen in 27 Sprachen.

Filme in dieser Programmreihe

Q

Alle Rex 1 Rex 2 Kellerkino Spielzeiten

SHE, A CHINESE



FR. 25. MAI 22:30

REXTONE: POPULAR MUSIC

WEITERLESEN

FR. 27. APRIL 22:30

REXTONE: ISI & BJØRN

WEITERLESEN

FR. 13. APRIL 18:00

SOU-SOU #8 VERNISSAGE

WEITERLESEN

6.4. 19:00 LIVE-PERFORMANCE

ANNA HUBER: FINGERDANCES

WEITERLESEN

REX X BERN

KINO Rex BERN • Kellerkino

PROGRAMM

Agenda
Premieren
Filmreihen
Filme nach Datum
Vorschau

TICKETS UND ABOS

KINO

Unsere Säle
Vermietungen
Sondervorstellungen
Werbung
REX-Film
Partner Umbau

BAR

SOU-SOU

SHE, A CHINESE

GB/Frankreich/Deutschland, 2009, 102 min, DCP, OV/d, Regie/Drehbuch: Xiaolu Guo, mit: Huang Lu, Wie Yi Bo, Geoffrey Hutchings, Chris Ryman.

Spielzeiten und Tickets:

09.05.2018 Mi 18:30 Rex 1 OV/d

Noch kein Online-Verkauf

< Zurück

Der Spielfilm *She, A Chinese*, mit dem Xiaolu Guo 2009 den Goldenen Leoparden des Filmfestivals Locarno erhielt, erzählt von der Identitätssuche im Zeitalter der Globalisierung und vom Drang junger Chinesinnen und Chinesen, aus der Enge in eine unbegrenzte Welt auszubrechen. Mei lebt ein monotones Leben in einem kleinen, ländlichen Dorf in China. Ihr Leben besteht aus ihrer Arbeit in einem Billardsalon und ihren Eltern, denen sie gelegentlich bei der Arbeit auf dem Feld und auf einer Müllhalde hilft. Bis auf ihren heiss geliebten mp3 Player ödet sie alles an und deshalb entschliesst sie sich, in die nächst grössere Stadt zu gehen. Dort verliebt sie sich in Spike, der gelegentlich für die lokale Mafia arbeitet und von einem Leben in London träumt. Als Spike bei einem Auftrag tödlich verletzt wird, fährt Mei mit seinem gesparten Geld nach London und hält sich mit Gelegenheitsjobs über Wasser bis sie den 70-jährigen Engländer Mr. Hunt kennen lernt und ihn heiratet. Ein neues Leben beginnt, doch das Glück währt nicht lange.

«Dass daraus fesselndes Kino geworden ist, liegt an einem guten Gespür für Tempo und Timing, einem schmissigen Soundtrack von Komponist und Produzent John Parish (The Eels, P.J. Harvey) und dem bösen Sinn für Humor, der immer mal wieder aus der Tristesse hervorblitzt.» («Der Spiegel»)

Trailer



FR. 25. MAI 22:30

REXTONE: POPULAR MUSIC

WEITERLESEN

FR. 27. APRIL 22:30

REXTONE: ISI & BJØRN

WEITERLESEN

FR. 13. APRIL 18:00

SOU-SOU #8 VERNISSAGE

WEITERLESEN

6.4. 19:00 LIVE-PERFORMANCE

ANNA HUBER: FINGERDANCES

WEITERLESEN



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



6. April · 🌐

Filmabend in Anwesenheit von Xiaolu Guo: Am Mittwoch, 9. Mai zeigt das Kino REX Bern den mit dem Goldenen Leoparden ausgezeichneten Spielfilm «She, a Chinese»!

Tickets und Infos: www.rexbern.ch



481 Personen erreicht

Beitrag bewerben



Gefällt mir



Kommentieren



Teilen



Roman Pohl und Susanne Schahpari

1 Mal geteilt



Kommentieren ...





Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur



30. April · 🌐

Jetzt Plätze reservieren: Der Vorverkauf für «She, a Chinese» im Kino REX Bern am 9. Mai startet heute!



Kino Rex Bern | She, a Chinese

She, a Chinese GB/Frankreich/Deutschland, 2009, 102 min, DCP, OV/d,
Regie/Drehbuch: Xiaolu Guo, mit: Huang Lu, Wie Yi Bo, Geoffrey Hutchings,
Chris Ryman. In Anwesenheit von Xiaolu Guo, Moderation: Prof. Yahya...

REXBERN.CH

👥 66 Personen erreicht

Beitrag bewerben

👍 Gefällt mir

💬 Kommentieren

➦ Teilen



👍 Roman Pohl



Kommentieren ...





Foto: Xiaolu Guo und Prof. Yahya Elmagh, ©Universität Bern

Branchenstammtisch «Bern für den Film»

29.05.2018

18:00 – 21:00 Uhr

Kinemathek Lichtspiel, Sandrainstrasse 3, Bern

Der *Verein Bern für den Film* hat Xiaolu Guo zu seinem monatlich stattfindenden Stammtisch eingeladen und ein Gespräch, moderiert von Lucie Bader, organisiert. Rund 25 Vereinsmitglieder haben an dem Abend teilgenommen. Anschliessend gab es ein gemeinsames *Grillnacht* im Garten der Kinemathek.

- Ankündigung Bern für den Film
- Fotos

[Startseite](#) > Branchentreff vom 29. Mai 2018: Austausch mit der Regisseurin Xiaolu Guo

BERN FÜR DEN FILM
VEREIN

LINKS

PRESSE

BERNER FILM-NEWS

KLEINANZEIGEN

BERNER
FILMDATENBANK
FILME/VOD

FIRMEN

BERUFE

MATERIALLISTE

LOGO

HÄUFIGE FRAGEN

BRANCHENTREFF VOM 29. MAI 2018: AUSTAUSCH MIT DER REGISSEURIN XIAOLU GUO



Xiaolu Guo ist Filmemacherin, Autorin und noch bis Ende Monat [Gastprofessorin an der Universität Bern](#). Kurz vor ihrer Abreise haben wir die Möglichkeit uns mit ihr auszutauschen.

Das Gespräch findet am Dienstag, 29. Mai im [Lichtspiel Bern](#) in Englisch statt und beginnt pünktlich um 18.00 Uhr. Moderation: Lucie Bader (outreach gmbh).

1973 im Süden Chinas geboren, wurde Xiaolu Guo als 20-Jährige an der Peking Filmakademie aufgenommen. Später studierte sie an der National Film and TV School in London, wo sie seit 2002 lebt und arbeitet. Mit ihrem Film, [She, a Chinese](#) gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Festival Locarno.

Wir freuen uns sehr auf den Austausch mit Xiaolu Guo Ende Monat. Gäste sind willkommen.

Gefällt mir Sei der/die Erste deiner Freunde, dem/der das gefällt.

Share / Save

SUCHEN

AKTUELLE
KLEINANZEIGEN

[Atelier zu vermieten ab Juli 2018](#)

Anmelden oder
Registrieren, um ein
Inserat zu schalten.

BERNER FILME





Fotos: ©Bern für den Film, Anna Rossing

Medien-Echo

Presseartikel, Print und Online

Offizielle Medienmitteilung der Universität Bern – Januar 2018

23.01.2018

«Als Migrantin schreiben: Xiaolu Guo übernimmt die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur in Bern»

Medienmitteilung, 23. Januar 2018

Als Migrantin schreiben: Xiaolu Guo übernimmt die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur in Bern

Als neunte «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur» unterrichtet die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin Xiaolu Guo im Frühjahrssemester 2018 an der Universität Bern. Sie bietet ein wöchentliches Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an.

Xiaolu Guo, 1973 im Süden Chinas geboren, wurde als 20-Jährige an der Pekinger Filmakademie aufgenommen. Später studierte sie an der National Film and TV School in London, wo sie seit 2002 lebt und arbeitet. Zunächst machte sich Xiaolu Guo mit Kurz- und Dokumentarfilmen einen Namen. Mit ihrem achten Film, *She, a Chinese* gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Filmfestival von Locarno.

Auch als Schriftstellerin ist Guo international erfolgreich: In ihrem Debütroman *Stadt der Steine* (2005) erzählt sie die Geschichte einer jungen Frau in Peking, die zwischen kulturellen Traditionen und dem Wunsch nach einem neuen Leben hin- und hergerissen ist. Es folgten die Romane *Kleines Wörterbuch für Liebende* (2008), *Ein Ufo, dachte sie* (2009), *Ich bin China* (2015) und zuletzt die Autobiographie *Es war einmal im Fernen Osten* (2017). Xiaolu Guo schreibt auf Englisch und auf Chinesisch, ihre Werke erschienen in 27 Sprachen.

Das Frühjahrssemester 2018 verbringt Xiaolu Guo in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar mit dem Titel «Hybridism, on Migrant Literature» wird sie gemeinsam mit ihren Studierenden Werke von Autoren besprechen, die in einer fremden Sprache schreiben. Dabei soll der Frage nachgegangen werden, wie sich Künstlerinnen und Künstler erfolgreich zwischen kulturellen Identitäten, Sprachen und Wohnorten bewegen können. Neben der Arbeit mit Studierenden an der Universität Bern wird Xiaolu Guo schweizweit an Workshops, Lesungen und Diskussionsveranstaltungen teilnehmen.

Die Gastprofessur wird gefördert durch:

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde
Bern**

Corporate Communication
Hochschulstrasse 6
3012 Bern
medien@unibe.ch

Das wöchentliche Seminar «Hybridism, on Migrant Literature» (in englischer Sprache) beginnt am 21. Februar (14 Uhr) an der Universität Bern.

Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Xiaolu Guo findet am Dienstag, 13. März (18.30 Uhr) im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek statt (Lesung im englischen Original, Gespräch in englischer Sprache).

Projektseite: www.wbkolleg.unibe.ch

Kontakt:

Prof. Oliver Lubrich

Neuere deutsche Literaturwissenschaft und Komparatistik, Universität Bern

Tel. +41 31 631 83 09

oliver.lubrich@germ.unibe.ch

Media Relations

Medienmitteilungen

Kontakt

Personalia

Archiv

Zahlen und Fakten

Medienecho

2018

Medienmitteilungen
abonnieren

Als Migrantin schreiben: Xiaolu Guo übernimmt die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur in Bern

Als neunte «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur» unterrichtet die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin Xiaolu Guo im Frühjahrssemester 2018 an der Universität Bern. Sie bietet ein wöchentliches Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an.

Xiaolu Guo, 1973 im Süden Chinas geboren, wurde als 20-Jährige an der Pekinger Filmakademie aufgenommen. Später studierte sie an der National Film and TV School in London, wo sie seit 2002 lebt und arbeitet. Zunächst machte sich Xiaolu Guo mit Kurz- und Dokumentarfilmen einen Namen. Mit ihrem achten Film, *She, a Chinese* gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Filmfestival von Locarno.

Auch als Schriftstellerin ist Guo international erfolgreich: In ihrem Debütroman *Stadt der Steine* (2005) erzählt sie die Geschichte einer jungen Frau in Peking, die zwischen kulturellen Traditionen und dem Wunsch nach einem neuen Leben hin- und hergerissen ist. Es folgten die Romane *Kleines Wörterbuch für Liebende* (2008), *Ein Ufo, dachte sie* (2009), *Ich bin China* (2015) und zuletzt die Autobiographie *Es war einmal im Fernen Osten* (2017). Xiaolu Guo schreibt auf Englisch und auf Chinesisch, ihre Werke erschienen in 27 Sprachen.

Das Frühjahrssemester 2018 verbringt Xiaolu Guo in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar mit dem Titel «Hybridism, on Migrant Literature» wird sie gemeinsam mit ihren Studierenden Werke von Autoren besprechen, die in einer fremden Sprache schreiben. Dabei soll der Frage nachgegangen werden, wie sich Künstlerinnen und Künstler erfolgreich zwischen kulturellen Identitäten, Sprachen und Wohnorten bewegen können. Neben der Arbeit mit Studierenden an der Universität Bern wird Xiaolu Guo schweizweit an Workshops, Lesungen und Diskussionsveranstaltungen teilnehmen.

Das wöchentliche Seminar «Hybridism, on Migrant Literature» (in englischer Sprache) beginnt am 21. Februar (14 Uhr) an der Universität Bern.

Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Xiaolu Guo findet am Dienstag, 13. März (18.30 Uhr) im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek statt (Lesung im englischen Original, Gespräch in englischer Sprache).

23.01.2018

Stiftung Mercator – Januar 2018

23.01.2018

«Als Migrantin schreiben: Xiaolu Guo übernimmt die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur in Bern»

ALS MIGRANTIN SCHREIBEN: XIAOLU GUO ÜBERNIMMT DIE FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSUR IN BERN

MEDIENMITTEILUNG 23.1.2018

Als neunte „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur“ unterrichtet die anglo-chinesische Schriftstellerin und Filmemacherin Xiaolu Guo im Frühjahrssemester 2018 an der Universität Bern. Sie bietet ein wöchentliches Seminar zur Migrationsliteratur im Postkolonialismus an.

Xiaolu Guo, 1973 im Süden Chinas geboren, wurde als 20-Jährige an der Peking Filmakademie aufgenommen. Später studierte sie an der National Film and TV School in London, wo sie seit 2002 lebt und arbeitet. Zunächst machte sich Xiaolu Guo mit Kurz- und Dokumentarfilmen einen Namen. Mit ihrem achten Film, „She, a Chinese“ gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Filmfestival von Locarno.

ALS FILMEMACHERIN UND SCHRIFTSTELLERIN ERFOLGREICH

Auch als Schriftstellerin ist Guo international erfolgreich: In ihrem Debütroman „Stadt der Steine“ (2005) erzählt sie die Geschichte einer jungen Frau in Peking, die zwischen kulturellen Traditionen und dem Wunsch nach einem neuen Leben hin- und hergerissen ist. Es folgten die Romane „Kleines Wörterbuch für Liebende“ (2008), „Ein Ufo, dachte sie“ (2009), „Ich bin China“ (2015) und zuletzt die Autobiographie „Es war einmal im Fernen Osten“ (2017). Xiaolu Guo schreibt auf Englisch und auf Chinesisch, ihre Werke erschienen in 27 Sprachen.

WÖCHENTLICHES SEMINAR „HYBRIDISM, ON MIGRANT LITERATURE“

Das Frühjahrssemester 2018 verbringt Xiaolu Guo in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar mit dem Titel „Hybridism, on Migrant Literature“ wird sie gemeinsam mit ihren Studierenden Werke von Autoren besprechen, die in einer fremden Sprache schreiben. Dabei soll der Frage nachgegangen werden, wie sich Künstlerinnen und Künstler erfolgreich zwischen kulturellen Identitäten, Sprachen und Wohnorten bewegen können. Neben der Arbeit mit Studierenden an der Universität Bern wird Xiaolu Guo schweizweit an Workshops, Lesungen und Diskussionsveranstaltungen teilnehmen.

THEMENBEREICH
Verständigung

HANDLUNGSFELD
Internationale
Zusammenarbeit

PROJEKTPARTNER
Universität Bern, Walter
Benjamin Kolleg

FÖRDERBETRAG
CHF 435'000

FÖRDERLAUFZEIT
2014-2018

Das wöchentliche Seminar „Hybridism, on Migrant Literature“ (in englischer Sprache) beginnt am 21. Februar (14 Uhr) an der Universität Bern. Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Xiaolu Guo findet am Dienstag, 13. März (18.30 Uhr) im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek statt (Lesung im englischen Original, Gespräch in englischer Sprache).

MEHR INFORMATIONEN

www.wbkolleg.unibe.ch

PROJEKTPARTNER

Das Walter Benjamin Kolleg bündelt Forschungsaktivitäten der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern. In inter- und transdisziplinären Projekten arbeiten Doktorierende, Junior Fellows und andere Nachwuchsforschende an Grundfragen der Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften. Das Kolleg gibt dabei den Rahmen für kreative Lösungen beim Umgang mit Problemen, die uns alle angehen.

KONTAKT

Universität Bern
Neuere deutsche Literaturwissenschaft und Komparatistik
Prof. Oliver Lubrich
+41 31 631 83 09
oliver.lubrich@germ.unibe.ch

Stiftung Mercator Schweiz
Olivia Höhener
Projektmanagerin
+41 44 206 55 86
o.hoehener@stiftung-mercator.ch

Dürrenmatt Gastprofessur Facebook – Januar 2018

23.01.2018

«Xiaolu Guo wird neue Gastprofessorin»



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur
für Weltliteratur

Seite gefällt dir · 23. Januar ·

XIAOLU GUO ist neue Dürrenmatt Gastprofessorin
für Weltliteratur der Universität Bern im
Frühjahrssemester 2018!

XIAOLU GUO will be Dürrenmatt Guest Professor
for World Literature at the University of Bern in the
spring term 2018!

Foto markie... Ort hinzufü... Bearbei...

Gefällt mir Kommentieren Teilen

4

2 Mal geteilt



Komentieren ...



Berner Zeitung – März 2018

12.03.2018

Jürg Steiner: «Feministisches Feuer aus China»

Feministisches Feuer aus China

Die Schriftstellerin Xiaolu Guo arbeitet wie eine Berserkerin, legt sich mit dem offiziellen China an und liest am Dienstag in Bern.



«Arbeitet härter ihr Westler»: Xiaolu Guos Blick auf die Welt kann unerbittlich sein – dabei gibt sich die Schriftstellerin zuweilen genauso bissig wie ironisch. Bild: Christian Sinibaldi

«Ich kann nur sagen: Arbeitet härter, ihr Westler. Sonst holt ihr China nicht mehr auf.» Zwei Sätze, schnörkellos, bissig, ironisch, unversöhnlich, abgefeuert von der Schriftstellerin und Regisseurin Xiaolu Guo (45), als sie am Wochenende per Mail ein paar Fragen beantwortet. Und schon ist man mitgerissen von ihrem unerbittlichen Blick auf die Welt, der geprägt ist von abgründigen Lebenserfahrungen. Die nächsten paar Monate bespricht Xiaolu Guo, Mutter der vierjährigen Moon, Berner Studierende mit ihrer künstlerischen Energie. Sie ist im ersten Halbjahr 2018 Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessorin für Weltliteratur an der **Universität Bern**.

«Ich kam als Waise zur Welt. Nicht weil meine Eltern gestorben waren, nein, sie waren quicklebendig.» So steigt Guo in ihr jüngstes auf Deutsch übersetztes Buch ein. In «Es war einmal im Fernen Osten» erzählt Guo ihr Leben als heftigen autobiografischen Roman. Sofort nach der Geburt wurde sie von den Eltern weggegeben, zuerst zu Bauern, danach zu den Grosseltern ins archaische Fischerdorf Shitang. Später, in der Kleinstadt Wenling, erlebt Xiaolu Hunger, Gewalt und brutale Erniedrigung als Frau, die der maoistische Überwachungsstaat geschehen lässt. Trotzdem kommt sie an die Pekinger Filmakademie, wo sie wie eine Berserkerin arbeitet. Sie zieht nach London, und sie lernt die neue Sprache so intensiv, dass sie heute auch auf Englisch publiziert.

Sie habe die Vorstellung, eine Familie um sich zu haben, nicht sehr gern. Das sagte Guo in einem früheren **Interview** mit dieser Zeitung. «Aus meiner feministischen Perspektive bedeutet Familie Kontrolle, Einschränkung, Macht.» Das gelte auch für den chinesischen Staatsapparat, der über das individuelle Schicksal bestimme. «Dagegen», so Guo, «rebelliere ich.»

Die Schweiz aber, sagt Guo, liebe sie. Auch, weil ihre Arbeit sehr gut akzeptiert werde. «Für Chinesen ist die Schweiz ein exotischer Ort mit geheimnisvollem Charme. Auch wenn es manchmal zu ruhig ist.» Immer mittwochs halte sie als Gastprofessorin ihr Seminar mit den Studierenden ab. «Dass ich doziere, wäre das falsche Wort. Ich versuche zu inspirieren, damit die jungen Leute sehen, was

Jürg Steiner
Stadtrektor
@Guegi 12.03.2018

Artikel zum Thema

«Das verlangsamte Wachstum in China ist ein gutes Zeichen»



Am Freitag wird die feurige Autorin und Filmregisseurin Xiaolu Guo in Bern den westlichen Blick auf China sezieren. Ihrem frenetischen Denk- und Sprechrhythmus ist kein Klischee gewachsen. **Mehr...**
Von Jürg Steiner 19.04.2015

Literatur schaffen kann.» Und vielleicht auch sehen, wie intensiv Xiaolu Guo für ihre Weltliteratur arbeitet. Und lebt.

*Öffentliche Lesung mit Xiaolu Guo: Dienstag, 13. März, 18.30 bis 20 Uhr,
Burgerbibliothek, Münsterergasse 63, Bern. Anschliessend Bar. (Berner Zeitung)*

Erstellt: 12.03.2018, 17:14 Uhr

Ist dieser Artikel lesenswert?

Ja

Nein

Uniaktuell – März 2018

16.03.2018

Vera Jordi: «Bern hat mich verführt»

Das Online-Magazin der Universität Bern

🏠 Impressum Tipps

16.03.2018 | Personen | Geist & Gesellschaft

«Bern hat mich verführt!»

Die Schriftstellerin und Filmemacherin Xiaolu Guo ist die neunte Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern. Zum Auftakt ihres Gastsemesters las die gebürtige Chinesin am 13. März in der Burgerbibliothek Bern aus verschiedenen Texten und gewährte Einblicke in ihre filmische Arbeit.

Von Vera Jordi

«Nach dieser Einführung werdet ihr mich für einen intellektuellen Superstar halten», ergreift Xiaolu Guo erstmals das Wort, «aber ehrlich, ich bin nur eine kleine Chinesin, die versucht, zu schreiben.» Die einleitenden Worte von Moderator und Gesprächspartner Prof. Oliver Lubrich scheinen Guo zunächst in Verlegenheit zu bringen, ebenso wie die aufmerksame Stille und die vielen

ABO NEWSLETTER

Sie möchten per E-Mail informiert werden, wenn ein neuer Artikel online ist?

Schicken Sie ein Mail an:

uniaktuell@unibe.ch

Augen, die im gut gefüllten Hallersaal der Burgerbibliothek auf sie gerichtet sind. Bald schon aber sprudeln die Worte nur so aus ihr heraus und sie erzählt, welche Verbindung sie zur Schweizer Hauptstadt hat: «Bern ist für mich wahnsinnig exotisch und hat mich auf Anhieb verführt. Als ich vor ein paar Jahren zum ersten Mal hier war und an der Aare entlangspaziert bin, habe ich mir gewünscht, eines Tages für eine Weile hier zu leben und zu arbeiten.»



Von den einleitenden Worten des Professors für Neuere Deutsche Literatur und Komparatistik Oliver Lubrich war Xiaolu Guo geschmeichelt. Alle Bilder: © Universität Bern

Im Frühling 2018 geht dieser Wunsch für Guo also in Erfüllung. Als sie die Einladung der Universität Bern erhält, ist das für sie ein Zeichen. Bestens vorbereitet – sie habe schon lange heimlich Dürrenmatts Werke studiert – sagt sie zu. Diese Episode aus Guos Leben könnte aus einem Hollywood-Drehbuch stammen. Doch Guos Weg hin zu einer erfolgreichen Autorin, der sie zuletzt nach Bern geführt hat, war steinig und schwer: Ihre Kindheit verbrachte sie grösstenteils in einem Fischerdorf bei ihren Grosseltern, später lebte sie mit ihren Eltern in einer Industriestadt. Ihr Alltag war geprägt von Einsamkeit, Gewalt und Missbrauch. Trotzdem setzte sie durch, dass sie eine höhere Schule besuchen durfte und ergatterte darauf einen Studienplatz an der Pekinger Filmakademie. Mit knapp dreissig Jahren reiste sie nach London, wurde als Flüchtling dort aufgenommen und erhielt ein Stipendium an der nationalen Filmschule.

Zwischen zwei Identitäten

In London angekommen, musste sich die junge Frau allein durchschlagen und fing an, eine völlig fremde Sprache zu lernen. Drei Jahre später veröffentlichte sie ihren ersten Roman *Stadt der Steine* – auf Englisch. «Ich habe die erste Hälfte meines Lebens auf Chinesisch geschrieben», erklärt Guo, «und seit 15 Jahren schreibe ich fast ausschliesslich in meinem holprigen Englisch. Mit diesen beiden Sprachen habe ich auch zwei literarische Stimmen entwickelt.» Diese Entwicklung sei jedoch für sie unumgänglich gewesen, fügt sie an und zitiert den Philosophen Ludwig Wittgenstein: «Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt».



Das Leben in einem neuen Land hat für Xiaolu Guo mehr Veränderungen als nur die Sprache mit sich gebracht.

Lern- und wissbegierig machte sich Xiaolu Guo daran, London in all seinen Facetten zu erkunden und sich in ihre neue Welt zu integrieren, sie für sich zu erobern. Dazu seien Veränderungen des eigenen Denkens und Handelns nötig, wodurch sie – und in gewisser Weise alle Migrantinnen und Migranten – auch eine neue Identität entwickelte. Die Veränderung des eigenen *Ichs* sei denn auch eine besondere Herausforderung für Kunstschaffende wie sie. Wie kann ein Autor oder eine Autorin in einem neuen Umfeld seine intellektuelle und emotionale Integrität wahren? Diese und ähnliche Fragen beschäftigen Guo durch sämtliche englischsprachige Werke hindurch und sind auch Gegenstand des Seminars über Migrationsliteratur, welches sie aktuell an der Universität Bern unterrichtet.

«Ich würde auch Popsongs schreiben, wenn ich singen könnte»

Neben den fünf englischsprachigen Romanen, die sie seit 2005 veröffentlicht hat, hat sich die Autorin auch mit Dokumentar- und Spielfilmen international einen Namen gemacht: *She, a Chinese* handelt von der Geschichte der jungen Li Mei, welche sich in England ein Leben aufzubauen versucht. Für diesen Spielfilm wurde Guo 2009 mit dem Goldenen Leopard des Locarno Filmfestivals ausgezeichnet. Für Interessierte ist im Mai ein Filmabend in Bern geplant (siehe Infobox).



Xiaolu Guo zeigte zum Auftakt ihres Semesters als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin Ausschnitte ihrer Filme und las aus ihren Romanen.

An der Auftaktveranstaltung zeigt Guo jedoch einen anderen ihrer Filme: *UFO in her Eyes*. Dabei kann das Publikum aus der Perspektive der chinesischen Staatspolizei die Ermittlungen gegen eine Bäuerin mitverfolgen, die angeblich ein Ufo gesichtet hat. Zeitgleich lernt man die Präsidentin der kommunistischen Kommune kennen, welche aus diesem Ereignis Profit zu schlagen erhofft: Ein Ufo, das könnte Touristen und Medien anziehen und viel Geld einbringen. Auf diese Weise schafft Guo eine Mischung aus Komödie und Satire des chinesischen Staates. Folglich erstaunt es kaum, dass Xiaolu Guo in ihrem Heimatland kein gern gesehener Gast ist. Um die Dreharbeiten zum Film realisieren zu können, musste sie einerseits europäische Geldgeber finden und andererseits die chinesischen Behörden austricksen.



Das Publikum im Hallersaal kam in den Genuss einer Autorin und Filmemacherin, die sehr offen von ihrer Tätigkeit und Vergangenheit spricht.

Vorlage für den Spielfilm war der gleichnamige Roman, der im ungewöhnlichen Stil von Polizeiberichten verfasst ist. Dass Guo dazu von Berichten des FBI abgekupfert hat, welche sie googelte, sorgt für einen weiteren Lacher an diesem Abend. Mit ihrer offenen und geradlinigen Art vermag sie aber nicht nur zu unterhalten, sie trifft auch erfrischend ehrlich den Nagel auf den Kopf. Diese Charakteristika widerspiegelt auch Guos Gesamtwerk, welches von Dokumentar- und Kurzfilmen über Essays und Romane reicht. Die Form des Erzählens sei sekundär, erklärt sie. Ihr ginge es einzig darum, immer wieder neue Geschichten mitzuteilen: «Ich würde auch Popsongs schreiben, wenn ich singen könnte!»

FILMABEND «SHE, A CHINESE»

An einem Filmabend am Mittwoch, 9. Mai 2018, wird in Anwesenheit von Regisseurin Xiaolu Guo der Film «She, a Chinese» gezeigt. Die Veranstaltung findet im Kino Rex, Schwanengasse 9, 3011 Bern, ab 18.30 Uhr statt.

ZUR PERSON



Xiaolu Guo, 1973 im Süden Chinas geboren, wurde als 20-Jährige an der Peking Filmakademie aufgenommen. Später studierte sie an der National Film and TV School in London, wo sie seit 2002 lebt und arbeitet. Zunächst machte sich Xiaolu Guo mit Kurz- und Dokumentarfilmen einen Namen. Mit ihrem achten Film, *She, a Chinese* gewann sie 2009 den Goldenen Leoparden am Filmfestival von Locarno. Auch als Schriftstellerin ist Guo international erfolgreich: In ihrem Debütroman *Stadt der Steine* (2005) erzählt sie die Geschichte einer jungen Frau in Peking, die zwischen kulturellen Traditionen und dem Wunsch nach einem neuen Leben hin- und hergerissen ist. Es folgten die Romane *Kleines Wörterbuch für Liebende* (2008), *Ein Ufo, dachte sie* (2009), *Ich bin China* (2015) und zuletzt die Autobiographie *Es war einmal im Fernen Osten* (2017). Xiaolu Guo schreibt auf Englisch und auf Chinesisch, ihre Werke erschienen in 27 Sprachen.

[Website von Xiaolu Guo](#)

Der Bund – April 2018

14.04.2018

Bernhard Ott und Sophie Reinhardt: «Die Geschichte Chinas fand auf dem Rücken der Frauen statt»

Samstagsinterview

Xiaolu Guo, Autorin und Gastprofessorin an der Uni Bern

«Die Geschichte Chinas fand auf dem Rücken der Frauen statt»

Xiaolu Guo hat das China ihrer Kindheit als eine Welt der Gewalt erlebt. Doch auch der Westen hat sie enttäuscht.

Interview: Bernhard Ott und Sophie Reinhardt

Frau Guo, China könnte mit Xi Jinping wieder einen neuen Präsidenten auf Lebenszeit, den ersten seit Mao Zedong. Wiederholt sich die Geschichte?

Es ist sehr enttäuschend, dass das erneut passiert. Viele hatten die Hoffnung, dass Xi Jinping es nicht nötig haben würde, sich durch eine Verfassungsänderung unsterblich zu machen.

Immerhin ist das China von heute eine nicht ganz so arge Diktatur wie es dies zur Zeit Maos war.

Ich mag den Begriff «Diktatur» nicht, weil er zu reduktionistisch ist. Er wird heute auf jedes System angewendet, das nicht den westlichen Vorstellungen einer liberalen Demokratie entspricht.

“

Ich mag den Begriff Diktatur nicht. Er ist zu reduktionistisch.

Wie würden Sie das chinesische System denn beschreiben?

Ich kann es nicht beschreiben. Ich bin nur eine kleine Schriftstellerin und mir fehlt das Vokabular dafür. Ich will nicht etwas derart Komplexes wie das System in China in zwei Sätzen beschreiben.

Im Westen hat man lange gedacht, dass der freie Markt automatisch zur Demokratie und zur Achtung der Menschenrechte in China führen würde. Warum ist das nicht eingetroffen?

Was heisst denn freier Markt? Wo gibt es den freien Markt? In den USA? Dort gibt es eine Form von Nationalkapitalismus. In einem kleinen Dorf in Südtalien? In der Stadt Bern? - Nein. Ich habe in meinem ganzen Leben noch nie eine freie Marktwirtschaft erlebt, weder in China noch in den USA noch in Europa. Die Idee des freien Marktes ist eine komplette Illusion. Und was heisst Demokratie? Welche Demokratie, in welchem Land? Vielleicht ist die Demokratie in der Schweiz ja derart toll, dass ich sie kennen lernen müsste. Verstehen Sie mich nicht falsch. Ich will nicht nihilistisch sein. Aber diese Begriffe sind derart übernutzt und missbraucht, dass ich fast eine Allergie dagegen entwickelt habe.

Reden wir über Menschenrechte.

Warum werden diese in China bis heute nicht geachtet?

In Bezug auf die Menschenrechte hat das heutige China im Vergleich mit der Zeit der Kulturrevolution, der Zeit von Maos Machtgreifung oder der Kaiserzeit eine grosse Entwicklung hinter sich. Natürlich werden auch heute die Menschenrechte nur wenig beachtet. Ich bin politisch sehr engagiert und habe mich oft zu diesen Fragen geäussert. Aber ich bin dabei auch vorsichtig geworden. Wer in Sachen China die Sprache des Kalten Krieges benutzt, wird im Westen gelobt. Wenn man sich dieser Sprache verweigert, erntet man hingegen Skepsis und Zweifel.

Ist das der Grund dafür, dass Sie mit «Es war einmal im Fernen Osten» ein sehr persönliches Buch geschrieben haben und kein Buch über China?

Das Buch ist persönlich, aber es ist zugleich auch ein Buch über das kollektive Bewusstsein in China in den letzten drei Jahrzehnten. Die Kultur in Ostasien ist nicht individualistisch. Das Buch zeigt mein kleines Leben im Ozean der kollektivistischen Erfahrung. Alle, die in den frühen Siebzigerjahren in China geboren wurden, haben ähnliche Erfahrungen wie ich gemacht. Sie könnten meinen Namen durch andere ersetzen.

Sie haben als Mädchen westliche Literatur verschlungen und als Filmstudentin die westlichen Arthouse-Regisseure bewundert. Warum waren Sie derart enttäuscht, als Sie im Westen lebten?

Das Bild des Westens in China ist durch US-amerikanische Serien geprägt, die ein wohlhabendes Mittelklasseleben vermitteln. Mein Bild des Westens wurde geprägt durch die amerikanische Beatnik-Literatur, durch Autoren wie Allen Ginsberg und Jack Kerouac.

Diese Autoren haben Hymnen auf den westlichen Individualismus geschrieben.

Absolut. Ich war fasziniert davon. Die Generation meiner Eltern war unfähig, über ihre persönlichen Anliegen zu sprechen, weil es offiziell keine persönlichen Anliegen gab. Meine Generation war auf der Suche nach Authentizität, nach einer eigenen Sprache, die sich von der omnipräsenten Sprache der Ideologie des Staates unterschied. Dabei fand ich Vorbilder nicht nur in den USA, sondern auch bei den französischen Autoren der Epoche wie Simone de Beauvoir, Jean-Claude Sartre, Marguerite Duras. So hat sich mein Bild des Westens gebildet. Gelandet bin ich aber schliesslich in Grossbritannien, wo es nicht einmal anständigen Kaffee gab, sondern nur bitteren, englischen Breakfast-Tee. Ich brauchte Jahre, um dort meine eigene Sprache zu finden.

Und diese Sprache war zufällig Englisch.

Ich wurde englischsprachig. Es ist eigenartig. Ich bin gebürtige Chinesin, Bürgerin des Vereinigten Königreiches und Europäerin im Geist.

Denken Sie auf Englisch?

Das hängt vom Ort ab, an dem ich mich befinde. Wenn ich in Europa bin, denke ich auf Englisch. In China verbalisiere ich meine Gedanken auf Chinesisch - aber auch das hängt vom Ort ab. Bin ich in meiner Heimatprovinz Szechuan, denke ich im dortigen Dialekt, der sich stark vom Mandarin Pekings unterscheidet.

Kehren Sie gelegentlich noch nach China zurück?

Bis zum Tod meiner Eltern vor vier Jahren habe ich jeweils drei bis vier Monate pro Jahr in China verbracht. Seither gehe ich weniger oft dorthin zurück. Europa ist meine Heimat.

Wurden Ihre Werke auf Chinesisch übersetzt?

Die letzten drei, vier Titel sind in geringerer Auflage in Taiwan erschienen. In China selber dürfen meine Bücher nicht publiziert oder verkauft werden. Beim neuen Buch «Es war einmal im Fernen Osten» wollte ich selber, dass es nicht auf Chinesisch übersetzt wird, weil einige Figuren noch am Leben sind.

Haben Sie Bedenken wegen Ihres Bruders, der noch in China lebt? Mein Bruder kann kein Englisch. Ich weiss nicht, ob er es überhaupt lesen würde oder ob er sehr verärgert wäre. Wir sind «kalte Menschen».



Foto: Adrian Moser

Sie beschreiben einen «harten Kern» in Ihrem Innern, der sich bereits während ihrer lieblosen Kindheit gebildet hat.

Genau. Mein Bruder und ich sind eigentlich sehr sentimental, haben aber Angst vor Sentimentalitäten und verstecken unsere Gefühle.

Ihre Mutter war Revolutionsgardistin. Sie hatte ein «Herz aus Stein». Sie wurden weggegeben, geschlagen und von Fremden vergewaltigt. Waren dies die Ursachen zur Bildung des «harten Kerns»?

Letztlich war es wohl mein bäuerlicher Geist, der mich gerettet hat. Chinesische Bauern überstehen alle Täuflinge. Sie fangen immer wieder von vorne an mit Säen. Bauern sind praktisch veranlagt und resilient. Überall, wo ich bin, versuche ich, Wurzeln zu schlagen und neu zu starten. Der ursprüngliche Titel meines neuen Buches lautete denn auch «Eine globale Bäuerin». Ich bin immer eine Bäuerin geblieben – bis hin zum Essen und anderen alltäglichen Dingen.

Sie beschreiben das Leben als Frau in China als «Fluch».

Vor Maos Tod war die Gleichberechtigung der Frau Teil der Ideologie. Gleichzeitig wurden aber Frauen prämiert, die zehn oder zwölf Kinder auf die Welt brachten. Meine Grossmutter mütterlicherseits hatte eine Medaille als «Heldenmutter», weil sie zwölf Kinder hatte. Dieselben Mütter mussten meist harte Arbeit in den Fabriken verrichten. Die Belastung dieser Frauen war immens. Nach Maos Tod wurde die Ein-Kind-

ersten Generation, habe Jahre mit dem Erlernen der Sprache und mit Warten in den Büros von Immigrationsbehörden verbracht. Meine Tochter wächst in London in einem wohlhabenden Umfeld auf. Wir leben in völlig unterschiedlichen Welten, auch weil ich relativ alt Mutter wurde.

Möchten Sie etwas von Ihrem «bäuerlichen Geist» an Ihre Tochter weitergeben?

Ich würde das ja gerne tun, aber sie wächst in einer anderen Kultur auf. Ich liebe zum Beispiel chinesische Gerichte mit Reismudeln. Sie hätte diese Gerichte aber gerne im Ofen überbacken. Für mich war es nicht wichtig zu wissen, ob unsere Wohnung einen Backofen hat. Fürs Kochen brauche ich nur einen Wok. Ein weiterer Punkt sind die Süsigkeiten: Meine Tochter kommt in der Schule ständig in Kontakt mit Süsigkeiten wie Kuchen und Pudding. Sie fragt mich immer wieder, warum wir zu Hause keine Süsigkeiten essen oder warum es nie ein Cake mit Schokoladenguss gibt. Ich bin aber allergisch auf Kuchen mit Schokolade und auf Milchprodukte.

Spricht Ihre Tochter Chinesisch?

Sie versteht mich, wenn ich mit ihr Chinesisch spreche. Aber sie antwortet mir nie, weil sie Chinesisch als künstlich empfindet. Kein anderer Mensch in ihrem Umfeld spricht Chinesisch. Ich denke, dass der Einfluss des Umfelds bei ihr auf die Dauer stärker sein wird. Die Macht kommerzieller Interessen im Westen ist gewaltig: Weihnachtsgeschenke, Prinzessinnen, Oster Eier. Meine Tochter ist ein Produkt dieser Welt. Es ist sehr schwierig, dem etwas entgegenzusetzen.

Von kommerzieller Macht vereinnahmt wurde auch die chinesische Kunstszene der frühen Neunzigerjahre, deren Werke heute ein Vermögen wert sind. Im Buch schildern Sie aber eine absurde Szene von Freaks am Rande Pekings. Mein Vater war ein offizieller Maler. Er malte vor allem schöne Naturszenen. Die Kunstszene in Peking war aber Punk, ein Aufstand des Individualismus. Auch die Musik war provokativ und hässlich. Zuerst habe ich diese Hässlichkeit gehasst. Aber je mehr ich von dieser Kunst sah oder hörte, desto besser fand ich sie.

Im Buch wirkt die Untergrundszene aber weniger authentisch als irgendwie clownesk.

China ist eines der letzten Länder der Welt, das modernisiert wurde. Jede moderne chinesische Kunst der letzten dreissig Jahre basiert auf der Imitation westlicher Vorbilder. Es ging um Provokation. Und die beschriebenen Nacktperformances auf der chinesischen Mauer zum Beispiel waren der direkteste und rascheste Ausdruck von Provokation. Erst später gab es Installationen. Mein Vater war ein offizieller Maler. Er malte vor allem schöne Naturszenen. Die Kunstszene in Peking war aber Punk, ein Aufstand des Individualismus. Auch die Musik war provokativ und hässlich. Zuerst habe ich diese Hässlichkeit gehasst. Aber je mehr ich von dieser Kunst sah oder hörte, desto besser fand ich sie.

Sie beschreiben einen Schweizer Kunsthändler, der damals die Werke dieser Szene aufgekauft hat. Ist das der einstige Schweizer Botschafter Uli Sigg?

Das könnte sein. Aber damals waren nicht nur Kunsthändler aus der Schweiz in Peking aktiv, sondern auch welche aus Deutschland und den USA.

Xiaolu Guo

Die 1973 geborene Regisseurin und Autorin gilt als eine der renommiertesten chinesischen Kulturschaffenden der Gegenwart. Bis zum siebten Altersjahr wuchs sie bei den Grosseltern in einem chinesischen Fischerdorf auf. Im Alter von 18 Jahren schaffte sie es an die Filmakademie in Peking, wo sie auch mit der damaligen Kunstszene in Kontakt kam. Ihre Filme kamen aber nicht durch die Zensur. 2002 kam sie durch ein Stipendium nach London und begann auf Englisch zu schreiben. Für ihren Film «She, a Chinese» erhielt sie 2009 den Goldenen Leopard des Filmfestivals von Locarno. Xiaolu Guo ist dieses Semester Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessorin an der Universität Bern. (bob)

Die gesammelten Samstagsinterviews unter samstagsinterviews.berbund.ch

Diese Woche

Leitartikel Facebook und Google haben eine Marktmacht wie einst Rockefeller und Co. Deren Kartelle beherrschten aber nur die USA. *Walter Niederberger*

Idealismus und Monopol

Facebook vergisst nichts, auch alte Freunde nicht. Eine wesentliche Erkenntnis der Anhörungen von Mark Zuckerberg ist, wie tief sich das Onlinenetzwerk ins Leben von mehr als 2 Milliarden Nutzern eingearbeitet hat und wie wenig die Nutzer davon wissen.

Der 33-jährige Firmengründer ist kein bösartiger Akteur. Aber er schwankt zwischen Zynismus und Idealismus. Er ist wie der Zauberlehrling, der die bösen Geister, die er rief, nicht mehr loswird, und nun Hilfe braucht.

Zuckerberg hat in den letzten Monaten einen beachtlichen Sinneswandel vollzogen. Noch Anfang 2017 tat er den Einbruch russischer Agenten ins Facebook-Netz als Quatsch ab. Diese Woche bekannte er sich zu seiner Nachlässigkeit und akzeptierte zum ersten Mal öffentlich die Verantwortung nicht nur für die Plattform, sondern auch für die transportierten Inhalte. Facebook ist ein Medien- und Kommunikationsunternehmen, und Zuckerberg muss die immense gesellschaftliche Verantwortung übernehmen, der er sich 14 Jahre lang verweigert hat.

Googles Datenhung

Wie wenig tief die Selbsterkenntnis derzeit noch geht, zeigten die Hearings. Zuckerberg bezeichnet die Nutzer als «Lizenzgeber». Sie geben bei Facebook die Privatsphäre preis und erteilen damit die Einwilligung, die Angaben zur Person kommerziell zu nutzen und sie sogar mit Informationen zu verquicken, von denen die Nutzer keine Ahnung haben, dass sie je ausgebeutet würden. Beispielsweise speichert die Telefonliste des Messenger-Dienstes und verbindet sie mit den Personendaten zu einem grossen Sozialbild der Nutzer. Facebook führt auch Buch darüber, wann genau die Plattform genutzt und mit welchen Browsern die Nutzer in den verlassenen zwei Jahren eingestiegen sind. Und Facebook speicherte die Namen der «Friends» auch dann noch, wenn ein Nutzer sie bereits von seiner Freundesliste gestrichen hatte.

Doch Facebook bildet nur die Spitze des Eisbergs. Google ist noch grösser. Wer wissen will, welche Daten dort gespeichert werden, kann sich mit Google-Take-out ins Bild setzen. Dabei zeigt sich, dass Google eine Liste jener

Artikel führt, die von Nutzern im Internet gelesen werden. Gespeichert werden sogar auf die Minute genau auch alle Apps, die ein Nutzer geöffnet hat. Der Datenhunger von Google dürfte in vielen Fällen mindestens zehnmal grösser sein als bei Facebook, wozu auch Youtube beiträgt.

Die dominierende Videoplattform, die von Google kontrolliert wird, erstellt Geschmacksprofile auf Basis der Mediennutzung und verwendet sie querbeet durch sämtliche Google-Dienste. Das aggressive Vorgehen des Konzerns hat die Wettbewerbsbehörden in den USA und der EU schon vor längerem alarmiert. In den USA kam Google aber bisher mit Verwarnungen davon, ein Zeichen dafür, wie leicht die Behörden den Internetkonzernen den Aufstieg zur Weltmacht machen. Die EU-Kommission verhängte zwar mit 2,7 Milliarden Dollar die bisher graviorste Strafe über einen US-Konzern. Doch solche Bussen schmerzen Google oder Facebook ebenso wenig, wie sie früher die Banken schmerzten.

Dabei haben Facebook und Google eine Marktmacht errungen, die mindestens so schwer wiegt wie das Gewicht der Stahl-, Öl- und Eisenbahnkartelle des frühen 20. Jahrhunderts. Beängstigend ist, dass sie anders als die Industriebaronen von damals nicht nur den US-Markt dominieren, sondern die Welt. Facebook und Google beherrschen heute mehr als 60 Prozent des globalen Online-Werbemarkts, mit steigender Tendenz. Sie saugen auch 25 Prozent der totalen Medienwerbung ab, dreimal mehr als

2012. Sie behindern den Wettbewerb, indem sie Konkurrenten aufkaufen und in die bestehenden Netzwerke integrieren. Whatsapp zum Beispiel war eine gute, da auf die Privatsphäre bedachte Alternative, bevor Zuckerberg die App kaufte und die Nutzerdaten mit Facebook verschmolz.

Die Aufsicht muss handeln

Zwar baut Jeff Bezos seinen Konzern Amazon derzeit als alternative Plattform für die Werbewirtschaft auf und ist offenbar auch auf gutem Weg, vom Unbehagen mit Facebook zu profitieren. Derzeit zieht Amazon in den USA erst 2,5 Prozent der Onlinewerbung ab und spielt, verglichen mit Google und Facebook und deren Marktanteil von 65 Prozent, eine kleine Rolle. Amazon aber wächst viel schneller und dürfte gemäss J. P. Morgan im kommenden Jahr gegen 7 Milliarden Dollar Werbeeinnahmen erzielen, dreimal mehr als letztes Jahr. Doch beruhigend ist es nicht wirklich, wenn sich der Monopolist im Onlinehandel auch noch in einem anderen Bereich weiter ausbreitet. Es ist viel mehr ein Zeichen dafür, wie dringend eine Regulierung wäre und wie schwierig sie geworden ist.

Was tun? Der Kongress in seiner aktuellen Zusammensetzung ist zu einer wirksamen Regulierung nicht in der Lage. In den USA ist deshalb als Erstes die Wettbewerbsaufsicht gefordert. Sie könnte mindestens verhindern, dass Facebook, Google und Amazon kleinere Konkurrenten aufkaufen und unschädlich machen. Derwelt glaubt Zuckerberg, ein überschwappen der verschärften Datenschutz-Richtlinien der EU auf die USA verhindern zu können. Doch so sicher, wie er hofft, ist das nicht. Letztlich geht es um die Frage, ob es für die sozialen Netzwerke Sinn ergibt, die Nutzer unterschiedlich zu behandeln und sich damit unwägbarer politischen Risiken aussetzen. Die grösste Gefahr bilden nicht einmal die USA oder Europa. Es sind fragile Länder wie Pakistan, die Philippinen oder Burma, wo Facebook der wichtigste Kanal für regimiekritische Stimmen geworden ist. Hier muss Zuckerberg beweisen, wie ernst sein Idealismus gemeint ist. Noch kann er korrigieren, was er im Westen falsch gemacht hat, und ein Ende wie jenes der Stahl-, Öl- und Eisenbahnbarone abwenden, deren Kartelle einst zerschlagen werden mussten.

Bussen schmerzen Google oder Facebook ebenso wenig, wie sie früher die Banken schmerzten.

Orlando



orlando.berbund.ch

Die Kunstszene im Peking der Neunzigerjahre war Punk.

Politik verkündet und Abtreibungen wurden zur Normalität, weil es auch keine systematische Verhütung gab. Die moderne Geschichte Chinas fand auf dem Rücken der Frauen statt. Die Frauen waren das Demonstrationsobjekt staatlicher Ambitionen.

Sie selber wollten nie Mutter werden. Nun haben Sie eine fünfjährige Tochter. Was hat Ihre Einstellung geändert?

Wenn ich in China geblieben wäre, hätte ich wohl nie ein Kind gehabt. Ich gehöre nicht zu jenen Frauen, für welche die Kinderlosigkeit ein Unglück oder ein bewusster Entscheid ist. Die Kinderfrage ist für mich keine ideologische Frage. Vor einigen Jahren hatte mir eine deutsche Hardcore-Feministin in einer Bar gesagt, ich würde denselben Fehler machen wie die deutschen Feministinnen, wenn ich ein Kind gebären würde. Ich hatte vorher nie darüber nachgedacht, ob ich Feministin bin oder nicht. Für mich war eines Tages einfach völlig klar, dass ich ein Kind haben wollte. Ich kann mich noch genau an die Woche erinnern, in der mir es bewusst wurde.

Hat das Kind Ihr Leben verändert?

Das würde ich so nicht sagen. Aber meine Tochter hat die Einstellung zu meiner Arbeit als Schriftstellerin verändert. Heute sehe ich das künstlerische oder kommerzielle Scheitern eines meiner Bücher nicht mehr als das Ende der Welt an. Ich kann ja wieder ein neues Buch schreiben. Aber wenn ein Kind stirbt, ist es endgültig.

Sie haben drei Leben gelebt: in der Zeit der Kulturrevolution, in der Epoche der Wirtschaftsreformen und schliesslich im Westen.

Welches hat Sie am meisten geprägt? Die ersten Jahre des Lebens sind doch die wichtigsten, nicht wahr? Ich wuchs bis zum siebten Lebensjahr in einem feudalistisch-barbarischen Umfeld auf, in einer Welt der Gewalt, ohne Eltern, ohne Liebe. Meine Tochter führt ein völlig anderes Leben. Auch mein Leben im Westen unterscheidet sich von ihrem: Ich führe das Leben einer Migrantin der

Tages-Anzeiger – April 2018

14.04.2018

Bernhard Ott und Sophie Reinhardt: «Wir sind kalte Menschen»

«Wir sind kalte Menschen»

Die Buchautorin und Regisseurin Xiaolu Guo hat das China ihrer Kindheit als eine Welt der Gewalt erlebt. Die moderne Geschichte Chinas, sagt sie, sei auf den Körpern von Frauen erbaut.

Mit Xiaolu Guo sprachen
Bernhard Ott und Sophie Reuber

China könnte mit Xi Jinping wieder einen Präsidenten auf Lebenszeit bekommen, den ersten seit Mao Zedong. Wiederholt sich die Geschichte? Es ist sehr enttäuschend, dass das erneut passiert. Viele hatten die Hoffnung, dass Xi Jinping es nicht nötig haben würde, sich durch eine Verfassungsänderung unsterblich zu machen.

Immerhin ist das China von heute keine Diktatur wie zur Zeit Mao, oder? Ich mag den Begriff «Diktatur» nicht, weil er zu reduktionistisch ist. Er wird heute auf jedes System angewendet, das nicht den westlichen Vorstellungen einer liberalen Demokratie entspricht.

Wie würden Sie das chinesische System denn beschreiben? Ich kann es nicht beschreiben. Ich bin nur eine kleine Schriftstellerin, und mir fehlt das Vokabular dafür. Ich will nicht etwas darüber Komplexes wie das System in China in zwei Sätzen beschreiben.

Im Westen hat man gedacht, dass der freie Markt automatisch zu Demokratie und zur Achtung der Menschenrechte in China führen würde. Warum ist das nicht geschehen? Was heisst denn freier Markt? Wo gibt es den freien Markt? In den USA? Dort gibt es eine Form von Neoliberalismus. In einem kleinen Dorf in Südtaiwan? In der Stadt Bern? Nein, ich habe in meinem ganzen Leben noch nie eine freie Marktwirtschaft erlebt, weder in China noch in den USA, noch in Europa. Die Idee des freien Marktes ist eine komplexe Illusion. Und was heisst Demokratie? Welche Demokratie, in welchem Land? Vielleicht ist die Demokratie in der Schweiz ja damit toll, dass ich sie kennen lernen müsste. Verstehen Sie mich nicht falsch, ich will nicht rühmend sein. Aber diese Begriffe sind derzeit übermächtig und mörderisch, dass ich fast eine Allergie dagegen entwickeln habe.

O.k., reden wir über Menschenrechte. Warum werden sie bis heute nicht geachtet in China? In Bezug auf die Menschenrechte hat das heutige China im Vergleich mit der Zeit der Kulturrevolution, der Zeit von Maos Machtergreifung oder der Kaiserzeit eine grosse Entwicklung hinter sich. Natürlich werden auch heute die Menschenrechte nur wenig beachtet. Ich bin politisch sehr engagiert und habe mich oft zu diesen Fragen geäussert. Aber ich bin dabei auch vorsichtig geworden. Wie in Sachen China die Sprache des Kalten Krieges benutzt, wird im Westen gelebt. Wer sich aber dieser Sprache widersetzt, erntet Skepsis und Zweifel.

Haben Sie deshalb mit «Ja war einmal im Fernen Osten» ein sehr persönliches Buch geschrieben – und kein Buch über China? Das Buch ist persönlich, aber es ist zugleich auch ein Buch über das kollektive Bewusstsein in China in den letzten drei Jahrzehnten. Die Kultur in Ostasien ist nicht individualistisch. Das Buch zeigt mein kleines Leben im Gassen der kollektivistischen Erfahrung. Alle, die in den frühen Siebzigerjahren in China geboren wurden, machten ähnliche Erfahrungen wie ich. Sie können meinen Namen durch andere ersetzen.

Sie haben als Kind westliche Literatur verschlungen, als Filmstudentin westliche Regisseure bewundert. Warum waren Sie enttäuscht, als Sie in den Westen kamen? Das Bild des Westens in China ist durch US-Serien geprägt, die ein wohlhabendes Mittelklasseleben vermitteln. Mein Bild des Westens wurde geprägt durch die amerikanischen Beatnik-Literatur, durch Autoren wie Allen Ginsberg und Jack Kerouac.

Diese Autoren haben Hymnen auf den westlichen Individualismus geschrieben. Absolut. Ich war fasziniert davon. Die Generation meiner Eltern war unfähig, ihre persönlichen

Xiaolu Guo
Aus Chinas Provinz nach London und Bern

Die 1973 geborene Regisseurin und Autorin ist eine der amnestierten chinesischen Kulturschaffenden der Gegenwart. Bis zum letzten Abend, wuchs sie bei den Grosseltern in einem chinesischen Fischerdorf auf. Im Alter von 20 Jahren schaffte sie es an die Filmakademie in Peking. Ihre Filme kamen aber nicht durch die Zensur. 2002 kam sie durch ein Stipendium nach London und begann, auf Englisch zu schreiben. Für ihren Film «She», eine chinesische Erzählung aus dem Goldenen Zeitalter des Ritenfilms, wurde Guo im Jahr 2006 Schweizer Ehrenmitglied der Universität Bern. (Jok)



Sich bin immer Bäuerin geblieben. Chinesische Bäuerinnen überleben die Taifune. Xiaolu Guo. Foto: Adrian Moser

Anliegen zu sprechen, weil es offiziell keine persönlichen Anliegen gab. Meine Generation war auf der Suche nach Authentizität, nach einer eigenen Sprache, die sich von der omnipräsenten Sprache der Ideologie des Staates unterschied. Dabei fand ich Vorbilder nicht nur in den USA, sondern auch bei den französischen Autoren der Epoche: Simone de Beauvoir, Jean-Claude Sartre, Marguerite Duras. So hat sich mein Bild des Westens gebildet. Gelandet bin ich aber schliesslich in Großbritannien, wo es nicht einmal ausländischen Kaffee gab, nur bitteren englischen Breakfast-Tee. Ich brauchte Jahre, um dort meine eigene Sprache zu finden.

Und diese Sprache war zufällig Englisch? Ich wurde englischsprachig. Es ist eigenartig. Ich bin gebürtiges Chinesin, Bürgerin des Vereinigten Königreichs und Europäerin im Geist.

Keinen Sie noch nach China zurück? Bis zum Tod meiner Eltern vor vier Jahren habe ich jeweils drei bis vier Monate pro Jahr in China verbracht. Seither gehe ich weniger oft dorthin zurück. Europa ist meine Heimat.

Wurden Ihre Werke auf Chinesisch übersetzt? Die letzten drei, vier Titel sind in geringer Auflage in Taiwan erschienen. In China selber dürfen meine Bücher nicht publiziert oder verkauft werden. Seit «Ja war einmal im Fernen Osten» wollte ich selber, dass es nicht auf Chinesisch übersetzt wird, weil einige Figuren noch am Leben sind.

Haben Sie Bedenken wegen Ihres Bruders, der noch in China lebt? Mein Bruder kann kein Englisch. Ich weiss nicht, ob er überhaupt lesen würde oder ob er sehr verärgert wäre. Wir sind kalte Menschen.

Sie beschreiben einen «kalten Kern» in Ihrem Innern, der sich bereits während ihrer

«Die ersten Jahre des Lebens sind doch die wichtigsten.»

lieblosen Kindheit gebildet habe. Genau. Ich und mein Bruder sind eigentlich sehr sentimental, haben aber Angst vor Sentimentalitäten und verstecken unsere Gefühle.

Ihre Mutter war Revolutionärgardistin. Sie hatte ein «Ist» aus Stein. Sie wurden weggegeben, geschlagen und von Fremden vergewaltigt. Waren dies die Ursachen zur Bildung Ihres «kalten Kerns»? Letztlich war es wohl mein bäuerlicher Geist, der mich gerettet hat. Chinesische Bäuerinnen überleben alle Taifune. Sie fangen immer wieder von vorne an mit Säen. Bauern sind praktisch veranlagt und resilient. Überall, wo ich bin, versuche ich, Wurgen zu schlagen und neu zu starten. Der ursprüngliche Titel meines Buchs lautete darum «Die glühende Bäuerin». Ich bin immer Bäuerin geblieben – bis zum Essen und anderen alltäglichen Dingen.

Sie beschreiben das Leben als Frau in China als einen «Fluch». Vor Mao Tod war die Gleichberechtigung der Frau Teil der Ideologie. Gleichzeitig wurden aber Frauen primiert, die zehn oder zwölf Kinder auf die Welt gebracht hatten. Meiner Grossmutter mütterlicherseits hatte eine Medaille als «Heldengeneration», weil sie zwölf Kinder hatte. Dasselbe Mütter mussten mehr harte Arbeit in den Fabriken verrichten. Die Belastung dieser Frauen war immens. Nach Mao Tod wurde die Einkindpolitik verkündet, und Abtreibungen wurden zur Normalität, weil es auch keine systematische Verhütung gab. Die moderne

Geschichte Chinas fand auf dem Körper der Frauen statt. Die Frauen waren das Demonstrationsobjekt staatlicher Ambitionen.

Sie selber wollten nie Mutter werden. Nun haben Sie eine fünfjährige Tochter. Wenn ich in China geblieben wäre, hätte ich wohl nie ein Kind gehabt, ich gehörte nicht zu jenen Frauen, für welche die Kinderlosigkeit ein Unglück oder ein bewusster Entschluss ist. Die Kinderfrage ist für mich keine ideologische Frage. Für mich war es ein Tag, strich völlig klar, dass ich ein Kind haben wollte. Ich kann mich noch genau an die Woche erinnern, in der es mir bewusst wurde.

Hat das Kind Ihr Leben verändert? Das würde ich so nicht sagen. Aber meine Tochter hat die Einstellung zu meiner Arbeit als Schriftstellerin verändert. Heute sehe ich das künstlerische oder kommerzielle Scheitern etwas meiner Bücher nicht mehr als das Ende der Welt an. Ich kann ja wieder ein neues Buch schreiben. Aber wenn ein Kind stirbt, ist es endgültig.

Sie haben drei Leben gelebt: in der Zeit der Kulturrevolution, in der Epoche der Wirtschaftsreformen und schliesslich im Westen. Welches hat Sie am meisten geprägt? Die ersten Jahre des Lebens sind doch die wichtigsten, nicht wahr? Ich wuchs bis zum siebten Lebensjahr in einem feudalistisch-bäuerlichen Umfeld auf, in einer Welt der Gewalt, ohne Eltern, ohne Liebe. Meine Tochter führt ein völlig anderes Leben. Auch mein Leben im Westen unterscheidet sich von diesem: Ich führe das Leben einer Migranten der ersten Generation, habe Jahre mit dem Erlernen der Sprache und mit Werten in den Büros von Immigrationsbehörden verbracht. Meine Tochter wächst in London in einem wohlhabenden Umfeld auf. Wir leben in völlig unterschiedlichen Welten, auch wenn ich relativ als Mutter wurde.

Möchten Sie etwas von Ihrem «bäuerlichen Geist» an Ihre Tochter weitergeben? Ich würde das ja gerne tun, aber ich wohne in einer anderen Kultur auf. Ich liebe zum Beispiel chinesische Gerichte mit Reisnudeln. Sie hätte diese Gerichte aber gerne im Ofen überbacken. Für mich war es wichtig, zu wissen, ob unsere Wohnung einen Backofen hat. Fürs Kochen brauche ich nur einen Wok. Ein weiterer Punkt sind Süßigkeiten: Meine Tochter kommt in der Schule ständig in Kontakt mit Süßigkeiten wie Kuchen und Pudding. Sie fragt mich immer wieder, warum wir daheim keine Süßigkeiten essen oder warum es eine Cake mit Schokoladenguss gibt. Ich bin aber fast allseitig auf Kuchen mit Schokolade und auf Milchprodukte.

Spricht Ihre Tochter Chinesisch? Sie versteht mich, wenn ich mit ihr Chinesisch spreche. Aber sie antwortet mir nie, weil sie Chinesisch als künstlich empfand. Kein anderer Mensch in ihrem Umfeld spricht Chinesisch. Ich denke, das ist ein Einfluss des Umfelds bei ihr auf die Dauer stärker sein wird. Die Macht kommerzieller Interessen im Westen ist gewaltig. Weihnachtsgeschenke, Prisen ausserhalb, Osterkerzen. Meine Tochter ist ein Produkt dieser Welt. Es ist sehr schwierig, dem etwas entgegenzusetzen.

Von kommerzieller Macht verunsichert wurde auch die chinesische Kunstszene der frühen Neunzigerjahre, deren Werke nun ein Vermögen kosten. Im Buch schildern Sie eine absurde Szene von Franko am Rande Peking. Mein Vater war ein offizieller Maler. Er malte vor allem achte Naturansichten. Die Kunstszene in Peking war aber Punk, ein Aufstand des Individualismus. Auch die Musik war provokativ und kitschig. Zuerst habe ich diese kitschigkeit gehasst. Aber je mehr ich davon sah oder hörte, desto besser fand ich sie.

Im Buch wirkt die Untergrundszene clownesk. China ist eines der letzten Länder der Welt, die modernisiert wurden. Jede moderne chinesische Kunst in den letzten dreissig Jahren basiert auf der Imitation westlicher Vorbilder. Sie ging um Provokation. Und die beschriebenen Nackt-Performances auf der chinesischen Mauer zum Beispiel waren der direkteste und raschesten Ausdruck der Provokation. Erst später gab es Installationen. Der im Westen berühmte Ai Wei Wei gab als junger Künstler nach New York und brachte verfeinerte westliche Kunstvorstellungen nach China zurück.

Sie beschreiben einen Schweizer Kunstschaffenden, der damals die Werke dieser Szene aufgekauft hat. Ist das der einzige Schweizer Botschafter Uli Sigg? Das könnte sein. Aber damals waren nicht nur Kunstschaffende aus der Schweiz in Peking aktiv, sondern auch welche aus Deutschland und den USA.

TagesAnzeiger

«Wir sind kalte Menschen»

Die Buchautorin und Regisseurin Xiaolu Guo hat das China ihrer Kindheit als eine Welt der Gewalt erlebt. Die moderne Geschichte Chinas, sagt sie, sei auf den Körpern von Frauen erbaut.



«Ich bin immer Bäuerin geblieben. Chinesische Bauern überleben alle Taifune»: Xiaolu Guo. Foto: Adrian Moser

China könnte mit Xi Jinping wieder einen Präsidenten auf Lebenszeit bekommen, den ersten seit Mao Zedong. Wiederholt sich die Geschichte?

Es ist sehr enttäuschend, dass das erneut passiert. Viele hatten die Hoffnung, dass Xi Jinping es nicht nötig haben würde, sich durch eine Verfassungsänderung unsterblich zu machen.

Immerhin ist das China von heute keine Diktatur wie zur Zeit Maos, oder?

Ich mag den Begriff «Diktatur» nicht, weil er zu reduktionistisch ist. Er wird heute auf jedes System angewendet, das nicht den westlichen Vorstellungen einer liberalen Demokratie entspricht.

Mit Xiaolu Guo sprachen Bernhard Ott und Sophie Reinhardt 15.04.2018

Xiaolu Guo

Aus Chinas Provinz nach London und Bern

Die 1973 geborene Regisseurin und Autorin ist eine der renommiertesten chinesischen Kulturschaffenden der Gegenwart. Bis zum siebten Altersjahr wuchs sie bei den Grosseltern in einem chinesischen Fischerdorf auf. Im Alter von 18 Jahren schaffte sie es an die Filmakademie in Peking, ihre Filme kamen aber nicht durch die Zensur. 2002 kam sie durch ein Stipendium nach London und begann, auf Englisch zu schreiben. Für ihren Film «She, a Chinese» erhielt sie 2009 den Goldenen Leoparden des Filmfestivals Locarno. Guo ist dieses Semester Dürrenmatt-Gastprofessorin an der Universität Bern. (bob)

Artikel zum Thema

Der chinesische «Archipel Gulag»



Ein Straflager für Intellektuelle und ein trügerisches Belohnungssystem: Der chinesische Autor Yan Lianke erzählt in «Vier Bücher» von Maos «Grossem Sprung

Wie würden Sie das chinesische System denn beschreiben?

Ich kann es nicht beschreiben. Ich bin nur eine kleine Schriftstellerin, und mir fehlt das Vokabular dafür. Ich will nicht etwas derart Komplexes wie das System in China in zwei Sätzen beschreiben.

Im Westen hat man gedacht, dass der freie Markt automatisch zu Demokratie und zur Achtung der Menschenrechte in China führen würde. Warum ist das nicht geschehen?

Was heisst denn freier Markt? Wo gibt es den freien Markt? In den USA? Dort gibt es eine Form von Nationalkapitalismus. In einem kleinen Dorf in Südtalien? In der Stadt Bern? Nein. Ich habe in meinem ganzen Leben noch nie eine freie Marktwirtschaft erlebt, weder in China noch in den USA, noch in Europa. Die Idee des freien Marktes ist eine komplette Illusion. Und was heisst Demokratie? Welche Demokratie, in welchem Land? Vielleicht ist die Demokratie in der Schweiz ja derart toll, dass ich sie kennen lernen müsste. Verstehen Sie mich nicht falsch. Ich will nicht nihilistisch sein. Aber diese Begriffe sind derart übernutzt und missbraucht, dass ich fast eine Allergie dagegen entwickelt habe.

O. k., reden wir über Menschenrechte. Warum werden sie bis heute nicht geachtet in China?

In Bezug auf die Menschenrechte hat das heutige China im Vergleich mit der Zeit der Kulturrevolution, der Zeit von Maos Machtergreifung oder der Kaiserzeit eine grosse Entwicklung hinter sich. Natürlich werden auch heute die Menschenrechte nur wenig beachtet. Ich bin politisch sehr engagiert und habe mich oft zu diesen Fragen geäussert. Aber ich bin dabei auch vorsichtig geworden. Wer in Sachen China die Sprache des Kalten Krieges benutzt, wird im Westen gelobt. Wer sich aber dieser Sprache verweigert, erntet Skepsis und Zweifel.

Haben Sie deshalb mit «Es war einmal im Fernen Osten» ein sehr persönliches Buch geschrieben – und kein Buch über China?

Das Buch ist persönlich, aber es ist zugleich auch ein Buch über das kollektive Bewusstsein in China in den letzten drei Jahrzehnten. Die Kultur in Ostasien ist nicht individualistisch. Das Buch zeigt mein kleines Leben im Ozean der kollektivistischen Erfahrung. Alle, die in den frühen Siebzigerjahren in China geboren wurden, machten ähnliche Erfahrungen wie ich. Sie können meinen Namen durch andere ersetzen.

Sie haben als Kind westliche Literatur verschlungen, als Filmstudentin westliche Regisseure bewundert. Warum waren Sie enttäuscht, als Sie in den Westen kamen?

Das Bild des Westens in China ist durch US-Serien geprägt, die ein wohlhabendes Mittelklasseleben vermitteln. Mein Bild des Westens wurde geprägt durch die amerikanische Beatnik-Literatur, durch Autoren wie Allen Ginsberg und Jack Kerouac.

Diese Autoren haben Hymnen auf den westlichen Individualismus geschrieben.

Absolut. Ich war fasziniert davon. Die Generation meiner Eltern war unfähig, über ihre persönlichen Anliegen zu sprechen, weil es offiziell keine persönlichen Anliegen gab. Meine Generation war auf der Suche nach Authentizität, nach einer eigenen Sprache, die sich von der omnipräsenten Sprache der Ideologie des Staates unterschied. Dabei fand ich Vorbilder nicht nur in den USA, sondern auch bei den französischen Autoren der Epoche: Simone de Beauvoir, Jean-Claude Sartre, Marguerite Duras. So hat sich mein Bild des Westens gebildet. Gelandet bin ich aber schliesslich in Grossbritannien, wo es nicht einmal anständigen Kaffee gab, nur

nach vorn». [Mehr...](#)

Martin Ebel, 06.01.2018

Aus #MeToo wird #WoYeShi

Die ersten Missbrauchsvorwürfe aus China wurden laut. Wie reagiert das kommunistische Regime auf den Aufruf? [Mehr...](#)

Lydia Lippuner, 27.01.2018

Die Redaktion auf Twitter

Stets informiert und aktuell. Folgen Sie uns auf dem Kurznachrichtendienst.

[@tagesanzeiger folgen](#)

bitteren englischen Breakfast-Tee. Ich brauchte Jahre, um dort meine eigene Sprache zu finden.

Und diese Sprache war zufällig Englisch?

Ich wurde englischsprachig. Es ist eigenartig. Ich bin gebürtige Chinesin, Bürgerin des Vereinigten Königreiches und Europäerin im Geist.

Kehren Sie noch nach China zurück?

Bis zum Tod meiner Eltern vor vier Jahren habe ich jeweils drei bis vier Monate pro Jahr in China verbracht. Seither gehe ich weniger oft dorthin zurück. Europa ist meine Heimat.

Wurden Ihre Werke auf Chinesisch übersetzt?

Die letzten drei, vier Titel sind in geringer Auflage in Taiwan erschienen. In China selber dürfen meine Bücher nicht publiziert oder verkauft werden. Bei «Es war einmal im Fernen Osten» wollte ich selber, dass es nicht auf Chinesisch übersetzt wird, weil einige Figuren noch am Leben sind.

Haben Sie Bedenken wegen Ihres Bruders, der noch in China lebt?

Mein Bruder kann kein Englisch. Ich weiss nicht, ob er es überhaupt lesen würde oder ob er sehr verärgert wäre. Wir sind kalte Menschen.

Sie beschreiben einen «harten Kern» in Ihrem Innern, der sich bereits während Ihrer lieblosen Kindheit gebildet habe.

Genau. Ich und mein Bruder sind eigentlich sehr sentimental, haben aber Angst vor Sentimentalitäten und verstecken unsere Gefühle.

Ihre Mutter war Revolutionsgardistin. Sie hatte ein «Herz aus Stein». Sie wurden weggegeben, geschlagen und von Fremden vergewaltigt. Waren dies die Ursachen zur Bildung Ihres «harten Kerns»?

Letztlich war es wohl mein bäuerlicher Geist, der mich gerettet hat. Chinesische Bauern überstehen alle Taifune. Sie fangen immer wieder von vorne an mit Säen. Bauern sind praktisch veranlagt und resilient. Überall, wo ich bin, versuche ich, Wurzeln zu schlagen und neu zu starten. Der ursprüngliche Titel meines Buchs lautete darum «Eine globale Bäuerin». Ich bin immer Bäuerin geblieben – bis zum Essen und anderen alltäglichen Dingen.

Sie beschreiben das Leben als Frau in China als einen «Fluch».

Vor Maos Tod war die Gleichberechtigung der Frau Teil der Ideologie. Gleichzeitig wurden aber Frauen prämiert, die zehn oder zwölf Kinder auf die Welt gebracht hatten. Meine Grossmutter mütterlicherseits hatte eine Medaille als «Heldenmutter», weil sie zwölf Kinder hatte. Dieselben Mütter mussten meist harte Arbeit in den Fabriken verrichten. Die Belastung dieser Frauen war immens. Nach Maos Tod wurde die Einkindpolitik verkündet, und Abtreibungen wurden zur Normalität, weil es auch keine systematische Verhütung gab. Die moderne Geschichte Chinas fand auf dem Körper der Frauen statt. Die Frauen waren das Demonstrationsobjekt staatlicher Ambitionen.

Sie selber wollten nie Mutter werden. Nun haben Sie eine fünfjährige Tochter.

Wenn ich in China geblieben wäre, hätte ich wohl nie ein Kind gehabt. Ich gehöre nicht zu jenen Frauen, für welche die Kinderlosigkeit ein Unglück oder ein bewusster Entscheid ist. Die Kinderfrage ist für mich keine ideologische Frage. Für mich war eines Tages einfach völlig klar, dass ich ein Kind haben wollte. Ich kann mich noch genau an die Woche erinnern, in der es mir bewusst wurde.

Hat das Kind Ihr Leben verändert?

Das würde ich so nicht sagen. Aber meine Tochter hat die Einstellung zu meiner Arbeit als Schriftstellerin verändert. Heute sehe ich das künstlerische oder kommerzielle Scheitern eines meiner Bücher nicht mehr als das Ende der Welt an. Ich kann ja wieder ein neues Buch schreiben. Aber wenn ein Kind stirbt, ist es endgültig.

Sie haben drei Leben gelebt: In der Zeit der Kulturrevolution, in der Epoche der Wirtschaftsreformen und schliesslich im Westen. Welches hat Sie am meisten geprägt?

Die ersten Jahre des Lebens sind doch die wichtigsten, nicht wahr? Ich wuchs bis zum siebten Lebensjahr in einem feudalistisch-barbarischen Umfeld auf, in einer Welt der Gewalt, ohne Eltern, ohne Liebe. Meine Tochter führt ein völlig anderes Leben. Auch mein Leben im Westen unterscheidet sich von ihrem: Ich führe das Leben einer Migrantin der ersten Generation, habe Jahre mit dem Erlernen der Sprache und mit Warten in den Büros von Immigrationsbehörden verbracht. Meine Tochter wächst in London in einem wohlhabenden Umfeld auf. Wir leben in völlig unterschiedlichen Welten, auch weil ich relativ alt Mutter wurde.

Möchten Sie etwas von Ihrem «bäuerlichen Geist» an Ihre Tochter weitergeben?

Ich würde das ja gerne tun, aber sie wächst in einer anderen Kultur auf. Ich liebe zum Beispiel chinesische Gerichte mit Reismudeln. Sie hätte diese Gerichte aber gerne im Ofen überbacken. Für mich war es nicht wichtig zu wissen, ob unsere Wohnung einen Backofen hat. Fürs Kochen brauche ich nur einen Wok. Ein weiterer Punkt sind Süssigkeiten: Meine Tochter kommt in der Schule ständig in Kontakt mit Süssigkeiten wie Kuchen und Pudding. Sie fragt mich immer wieder, warum wir daheim keine Süssigkeiten essen oder warum es nie Cake mit Schokoladenguss gibt. Ich bin aber fast allergisch auf Kuchen mit Schokolade und auf Milchprodukte.

Spricht Ihre Tochter Chinesisch?

Sie versteht mich, wenn ich mit ihr Chinesisch spreche. Aber sie antwortet mir nie, weil sie Chinesisch als künstlich empfindet. Kein anderer Mensch in ihrem Umfeld spricht Chinesisch. Ich denke, dass der Einfluss des Umfelds bei ihr auf die Dauer stärker sein wird. Die Macht kommerzieller Interessen im Westen ist gewaltig: Weihnachtsgeschenke, Prinzessinnen, Ostereier. Meine Tochter ist ein Produkt dieser Welt. Es ist sehr schwierig, dem etwas entgegenzusetzen.

Von kommerzieller Macht vereinnahmt wurde auch die chinesische Kunstszene der frühen Neunzigerjahre, deren Werke nun ein Vermögen kosten. Im Buch schildern Sie eine absurde Szene von Freaks am Rande Pekings.

Mein Vater war ein offizieller Maler. Er malte vor allem schöne Naturszenen. Die Kunstszene in Peking war aber Punk, ein Aufstand des Individualismus. Auch die Musik war provokativ und hässlich. Zuerst habe ich diese Hässlichkeit gehasst. Aber je mehr ich davon sah oder hörte, desto besser fand ich sie.

Im Buch wirkt die Untergrundszene clownesk.

China ist eines der letzten Länder der Welt, die modernisiert wurden. Jede moderne chinesische Kunst in den letzten dreissig Jahren basiert auf der Imitation westlicher Vorbilder. Es ging um Provokation. Und die beschriebenen Nackt-Performances auf der chinesischen Mauer zum Beispiel waren der direkteste und rascheste Ausdruck von Provokation. Erst später gab es Installationen. Der im Westen berühmte Ai Wei Wei ging als junger Künstler nach New York und brachte verfeinerte westliche Kunstvorstellungen nach China zurück.

Sie beschreiben einen Schweizer Kunsthändler, der damals die Werke dieser Szene aufgekauft hat. Ist das der einstige Schweizer Botschafter Uli Sigg?

Das könnte sein. Aber damals waren nicht nur Kunsthändler aus der Schweiz in Peking aktiv, sondern auch welche aus Deutschland und den USA.

(Tages-Anzeiger)

Erstellt: 13.04.2018, 18:00 Uhr

Ist dieser Artikel lesenswert?

Ja

Nein

Berner Kulturagenda – Mai 2018

01.05.2018

Lula Pergoletti: «Wurzeln und Flügel»



Worte

Hotel Schweizerhof, Bern

Wurzeln und Flügel

von Lula Pergoletti

Die chinesische Autorin und Filmemacherin Xiaolu Guo kommt zu «ReaLit» in den Schweizerhof. Das Buch «Es war einmal im Fernen Osten» illustriert ihre Kindheit im feudalistischen China bis zur Übersiedlung nach London.

«Getrieben, entwurzelt und heimatlos. Eine Nomadin – im Herzen und im Denken. Das war aus mir geworden, seit ich China verlassen habe, um in den Westen zu gehen.» Das Buch «Es war einmal im Fernen Osten» erzählt aus dem Leben von Xiaolu Guo. Es umfasst die Zeit von ihrer Geburt im Jahr 1973 bis zur Geburt ihrer Tochter 2013. Zur Welt kam die preisgekrönte chinesische Autorin und Filmemacherin als Waise, ihre Eltern gaben sie weg.

Kollektive Erfahrung

Das kleine, trostlose Fischerdorf Shitang, wo Guo als junges Mädchen einige Jahre das freudlose und bitterarme Leben ihrer analphabetischen Grosseltern teilte, sieht man beim Lesen bildlich vor sich. Armut, Vernachlässigung und Missbrauch sind allgegenwärtig. Doch Guo rückt sich nicht in eine Opferrolle, ihre Autobiografie berichtet vielmehr von einer kollektiven Erfahrung: Im chinesischen Feudalsystem waren Mädchen nichts wert, die Geringschätzung dauert bis heute an. So lastet auf Chinesinnen ein enormer sozialer Druck. Unverheiratete Frauen in China werden vom anderen Geschlecht als unvollständig betrachtet. Zudem berichtete die «Welt» unlängst von den beliebten sogenannten «Sittenschulen», in denen Chinesinnen vermeintlich musterhaftes Benehmen lernen: Gehorsam und totale Unterwerfung gegenüber Männern.

Verschiedene Leben

Ihre Jugendjahre verbrachte Guo in einer chinesischen Industriestadt, besuchte 1993 die Filmhochschule in Peking und siedelte 2002 nach London über. Ihr Buch scheint sich aus vielen verschiedenen Leben in komplett unterschiedlichen Umgebungen zusammenzusetzen.

Die Autorin ist in diesem Frühling Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern. In der Reihe «ReaLit – Literaturgespräch im Schweizerhof Bern» des Magazins «Reportagen» berichtet sie über ihr Buch und ihren Werdegang.

Events zu diesem Artikel

Keine Veranstaltungen

Der Bund – Mai 2018

04.05.2018

Joanna Nowotny: «Bauernkriegerin und Künstlerin»

Der Bund

Bauernkriegerin und Künstlerin

In «Es war einmal im Fernen Osten» erzählt die Xiaolu Guo die Geschichte ihrer Jugend in China und ihrer Emigration nach Europa.



Ihre Sprache ist nüchtern, ihr Blick scharfsinnig: Xiaolu Guo. Bild: Adrian Moser

«Das Mädchen ist eine Bauernkriegerin», verkündete ein Tao-Mönch, den die kleine Xiaolu Guo mit ihrer Grossmutter besuchte: «Sie wird über das Meer fahren und die Welt bereisen.» Diese Prophezeiung ging Guo nicht aus dem Kopf, sie wurde eine «Art persönlicher Mythos». Heute ist Guo eine erfolgreiche und weltläufige Schriftstellerin und Regisseurin. Mit Filmen wie «She, A Chinese» (2009) und Romanen wie «Kleines Wörterbuch für Liebende» (2009) hat sie sich hier einen Namen gemacht. Doch der Weg, der Xiaolu Guo nach Europa führte, war lang und beschwerlich. Davon erzählt «Es war einmal im Fernen Osten».

1973 im Süden Chinas in ärmlichen Verhältnissen geboren, gaben Guos Eltern sie sofort in eine Pflegefamilie. Ihre ersten beiden Lebensjahre verbrachte sie bei Fremden, bis sie wegen Geld- und Nahrungsmangel an ihre Grosseltern ausgehändigt wurde: «Noch ein Baby, und schon zum zweiten Mal weggegeben.» Ihre Eltern lernte sie erst mit sieben kennen. Zur Mutter, Tänzerin in einer maoistischen Propaganda-Truppe und später Fabrikarbeiterin, hatte Xiaolu Guo eine überaus schwierige Beziehung. Häusliche Gewalt war an der Tagesordnung. Schon als Kind wurde Guo Zeugin davon, wie der Grossvater die Grossmutter misshandelte. Nun, mit den Eltern und ihrem Bruder in einer kleinen Wohnung eingepfercht, wurde Guo selbst fast täglich verprügelt.

WERBUNG

Joanna Nowotny 04.05.2018

Artikel zum Thema

«Die Geschichte Chinas fand auf dem Rücken der Frauen statt»



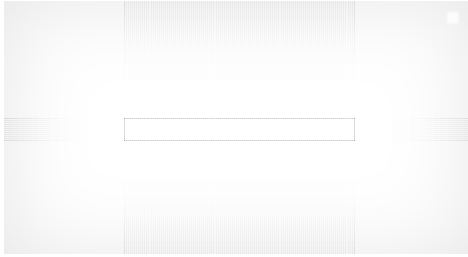
Xiaolu Guo hat das China ihrer Kindheit als eine Welt der Gewalt erlebt. Doch auch der Westen hat sie enttäuscht. [Mehr...](#)

Von Bernhard Ott, Sophie Reinhardt 14.04.2018

Nichts kann sie aufhalten

Kritik Xiaolu Guo kommt aus einem chinesischen Fischerdorf und lebt heute als erfolgreiche Autorin und Filmemacherin in London. Ab Juni wird sie die nächste Stadtschreiberin in Zürich sein. [Mehr...](#)

Martin Ebel Basel, 02.05.2015



Ambition und Emigration

Der Vater hingegen, offizieller Maler des kommunistischen Regimes, war eine Inspiration. Der feinfühlig Künstler schützte Guo zwar nicht vor den Übergriffen der Mutter. Er unterstützte aber ihre Ambitionen, selbst Künstlerin zu werden. Prägend für diesen Wunsch war eine Szene, der Xiaolu Guo als Kind beiwohnte. Eine Gruppe Kunststudenten reiste ins Fischerdorf, in dem sie mit ihren Grosseltern lebte, um das Ostchinesische Meer zu malen. Aus der braunen, verschmutzten Brühe wurde vor Guos Augen eine wunderbar blaue, leuchtende Fläche, aus dem grauen Himmel ein vielfarbiger Sonnenuntergang: «Die Kunststudenten hatten etwas gesehen, das ich nicht sah, obwohl ich das Dorf und das Meer viel besser kannte als sie. Seit jenem Nachmittag wusste ich, dass ich Künstlerin werden wollte.»

Mit zwanzig Jahren wurde Xiaolu Guo an der Pekinger Filmakademie aufgenommen. Um die Akademie besuchen zu dürfen, hatte sie sich gegen 7000 Konkurrenten durchsetzen müssen. «Es war einmal im Fernen Osten» erzählt auch vom brennenden Ehrgeiz und vom unermüdlichen Fleiss, mit dem die talentierte Guo sich ihren Zielen verschrieb.

Es mag abgedroschen klingen, aber natürlich ist der eiserne Wille beeindruckend, mit dem Guo ihren Weg ging, wurden ihr doch denkbar wenig Privilegien in den Schoss gelegt. Für nur gefühlige Lektüren bietet sich «Es war einmal im Fernen Osten» aber doch wieder nicht an: Zu nüchtern und lakonisch erzählt Guo vom Schrecklichen und Wunderbaren, das ihr widerfahren ist. Ihre Sprache ist unaufgeregt, frei von Pathos. Auch die Schilderung äusserst schmerzhafter Episoden, zum Beispiel des sexuellen Missbrauchs, den sie als junges Mädchen durchleiden musste, gelingt Guo, ohne je ins Sentimentale oder Reisserische zu kippen.

Zwischen den Sprachen

Mit knapp dreissig emigrierte Guo nach Grossbritannien. Man lernt viel aus diesem Roman, nicht nur über die chinesische Kultur, Geschichte und Politik, sondern eben auch über den eigenen Kulturraum, den Guo mit dem Blick einer Aussenseiterin scharfsinnig aufs Korn nimmt. Doch Guo bietet keine simplen Wertungen: Ihr Blick auf China und auf Europa, in das sie solch grosse Hoffnungen setzte, bleibt ambivalent. Guo lernte Englisch, eine Sprache, die so anders ist als das Chinesische, dass die Aufgabe teilweise kaum bewältigbar schien: «Bis zu meinem achten Lebensjahr war ich Analphabetin gewesen, und jetzt, mit fast dreissig, war ich es wieder.»

Xiaolu Guos autobiografischer Roman dreht sich so immer wieder um die Frage, wie Sprache die Identität prägt, und um die (Un-)Möglichkeiten kultureller Übersetzung. Das Interesse an Fragen der Übersetzung und des Kulturtransfers treibt Guo auch in diesem Frühling in Bern um. An der Universität unterrichtet sie ein Seminar zum Thema Migrationsliteratur und Schreiben zwischen den Sprachen.

«Mein eigenes Zuhause»

In «Es war einmal im Fernen Osten» erzählt Guo von ihrem eigenen Leben zwischen den Kulturen und Sprachen. Der Roman handelt zuletzt auch davon, wie sie als Nomadin ihren persönlichen Platz in der Welt gefunden hat. Mit über vierzig, gerade in London selber Mutter geworden, fühlt sich Guo endlich frei: «Meine Kindheit war

vorbei, und ich fühlte mich endlich von der Bürde meiner Familie befreit. Ich musste nicht länger nach ihr suchen, denn ich hatte jetzt mein eigenes Zuhause.»

Xiaolu Guo: Es war einmal im Fernen Osten. Roman. Knaus-Verlag, München, 2017, 368 Seiten, 34.90 Franken. (Der Bund)

Erstellt: 04.05.2018, 08:20 Uhr

Ist dieser Artikel lesenswert?

Ja

75%

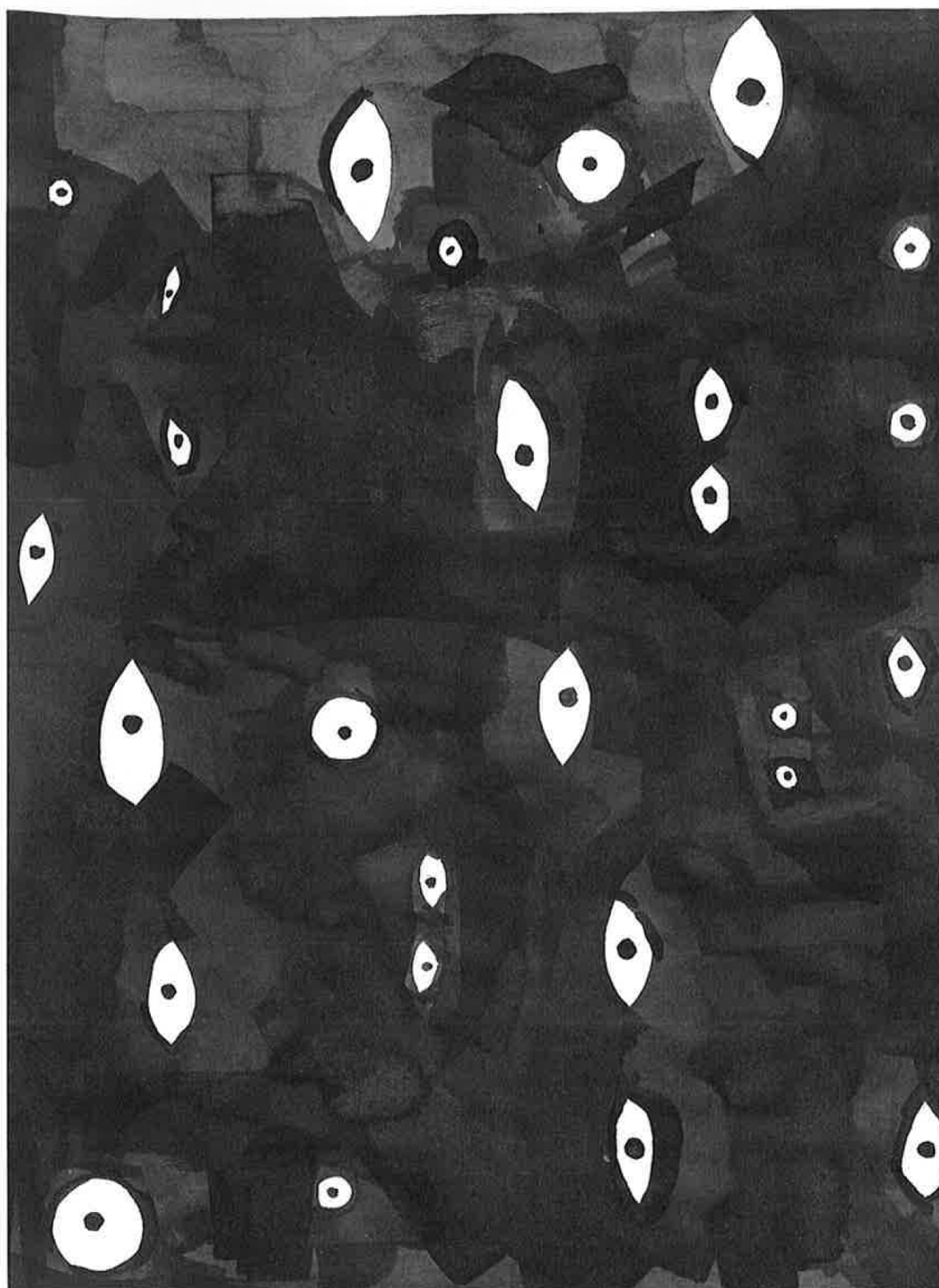
Nein

25%

Eidolon – Literary Magazine – Mai 2018

24.05.2018

Jonathan Sarfin: «A Conversation with Xiaolu Guo»



Eidolon

Literary

Magazine

A Conversation with Xiaolu Guo

By Jonathan Sarfin

Xiaolu Guo was born in Zhejiang province, a coastal province just south of Shanghai. She was raised by her grandparents in a small fishing village and then later by her parents in the city of Wenling. She refers to herself as a 'peasant's daughter' who came to writing only by chance. As a teenager she submitted a poem to the local newspaper, who published it and paid her for it — the equivalent of a laborer's monthly salary. This auspicious start ignited something in her during a difficult youth and a few years later she moved to Beijing to study at the Beijing Film Academy. She lived there for almost a decade, making films and publishing novels, such as *Who Is My Mother's Boyfriend* and *Fenfang's 37.2 Degrees*.

In 2002, she moved to London to study film and she's remained in Europe since, although she travels frequently, lecturing or screening films all over the world — Canada, Ireland, France, Australia. She and her family split their limited residential time between London and Berlin.

Guo, named one of *Granta's Best Young British Novelists* in 2013, has written many books in English, her second language, including *A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers*, *UFO in Her Eyes*, and *I Am China*. Her most recent book, a memoir titled *Once Upon a Time in the East*, was recently awarded the 2017 National Book Critics Circle Award for

Autobiography. She has also written and directed nearly a dozen films: *The Concrete Revolution*, *Once Upon a Time Proletarian*, *She*, *A Chinese*, and a film adaptation of *UFO In Her Eyes* are just a few of her better-known films.

This spring, she is serving as the Friedrich Dürrenmatt Guest Professor of the University of Bern and is teaching a seminar titled "Hybridism, on Migrant Literature." We met several times to conduct this interview and I also drew upon some of the discussions in her seminar. Guo is not a physically imposing figure, but she nonetheless exudes a commanding presence: her voice carries forcefully, and her sentences are sharp and declarative, like the prose of one of her favorite authors, Marguerite Duras. Yet there is an elegance and a warmth about her, in both her speech and her demeanor.

Interviewer

You were born in rural China, lived as a young adult in Beijing, studying film at the Beijing Film Academy, and then you moved to the UK.

Guo

Yes, I came to Britain on a student visa, on an exchange scholar visa. I was studying at the National Film and Television School. But after a few years I had some trouble and I had to legalize myself in Britain with whatever paper I could. And then a few years later I had trouble with my books, and that was the moment I decided to apply for the British passport. Yet, I had this 'identity crisis'

about becoming British, because I really wanted to keep my Chinese nationality. And I also felt that the connotation of 'British' is so linked to a colonial past. I could not, somehow, see myself as part of this imperial structure. When I debated this with my English publishers and my agent, they answered, "What? You think being British is extremely negative?" And I had to explain, "No, it's because of this long colonial past, for example, opium wars between China and Britain." If you talk to an average, not very intelligent Chinese, ask them, what is Britain, they say, "Oh, Britain, biggest colonizer! They gave us opium so they could get green tea!" Even though opium is from India. But what was India then? It was under British rule.

Interviewer

But you are British, now?

Guo

Yes. But these negative historical connotations make me reserved towards Britain. For a while I had this difficulty to say I'm British. Yet I don't have this difficulty to say I'm a Chinese; I was born and raised in China. I don't look British. When I talk about this, I am always asked, "Well, what do you think British looks like?" Before, I always thought of an English person. But at some point I realized I had made a mistake, because people distinguish between British and English. British could be of Bangladeshi or Pakistani origin, or from the Caribbean. Many people migrated to Britain during the Thatcher Era. They are part of 'British'. For example,

where I live, in East London, in some streets everything is written in both English and Hindi. Sometimes even in Bengali. So you feel like you're living in New Dehli or something, English-Indian co-living. But when they say English, they mean white, European, English. Britain is very inclusive, but maybe England is not. It's all very political. Sometimes I get into trouble about this. And then I just say, I'm a hippie, I'm an existentialist, meaning all this identity, passport and so on, they're all superficial constructions, even though it is true that they have a deep impact on your life. But those papers don't constitute the real me, which is naked from those social constructions.

Interviewer

Your films touch on this topic.

Guo

Yes, especially my film *She, A Chinese*. It really suggests that kind of naked living, the stripping off of all sorts of given or imposed identities. The girl abandoned all her identities, refused to marry a nice Chinese man, left her factory job, dated a gangster, came to the capitalist West — tried all sorts of possible lives. When I say possible lives, I mean given identities from the imposition of the society and institutions. Are you a Muslim? A Christian? A married wife? Middle-class? Are you a man with social security, health insurance? All these, your string of identity cards, constitute your identity. Some make you

legal, make you a subject. In Britain they like to say you are a British subject. You are Indian? Okay, you are a British subject. The individual is a subject. And I pondered all this, you know, my identities, when I was first in Britain, ten, fifteen, years ago. But this no longer bothers me. I see myself as a woman who makes films, writes books, who has multiple pasts, who lived in China, still lives in Europe. You know, these are my multiple identities, my multiple possibilities, and I don't want to be One for sure.

Interviewer

Do you think it matters where you emigrate to? Many Chinese immigrate to America or Canada.

Guo

Maybe. I feel like an immigrant in Europe is always an immigrant, at least the first generation. But an immigrant in the US could be just like an old American after some years. I have a colleague, a Chinese writer, who emigrated to the US when she was around 20. She describes herself as an American writer. The American identity is so big. It has this power to swallow up your past. I don't think I could ever say I'm an English writer, or even a British writer. I don't feel close to the British identity. It's strange — I wonder if I'd immigrated to America when I was 20, if perhaps I'd call myself an American writer.

Interviewer

What was it like, coming to the West from China?

Guo

Well, I had a very naïve impression of the West, of Western landscape. You can see it in the first film I made for the National Film and Television School. It's called *Far and Near*. It's a visual essay. I showed it in my seminar here in Bern, but I think you won't be able to find it. Originally, I was very shocked when I came to the UK. My first holiday, I went to Wales, to a tiny village on a mountain, and I was so miserable. I was the only foreign visitor, maybe even the first Chinese to visit. On my second day, I heard of this double suicide on the mountain, which made me want to flee even more than I already wanted to! A couple committed suicide together. I asked around, "Why, why did they do it?" A very conventional question, but you don't really ask such a question in the West. I was a very traditional person then — I think I'm less traditional now, after 16 years living in Europe — and I didn't know better. The locals said they [the couple] didn't want to live anymore, but I thought they must have been lonely, so lonely, because they lived all alone up on the mountain, just the two of them. Actually, they were immigrants, from Holland. The woman, a painter, had tried to kill herself before. And then one day, it was Christmas Day, actually, she didn't want to live anymore, so she took a bunch of painkillers, but she couldn't die. She was in so much pain. Her husband shot her so she wouldn't suffer, then shot himself.

Apparently, it was a typical suicide case in that area. But for me it was very disturbing. I thought it was clear, they were isolated and lonely. But if you grow up in an individualistic society, always isolated, would you know that? Maybe because you're used to it you don't think about it. In the West, in Switzerland, for example, on the mountains there's nobody, which in the beginning I found so odd. Where are all the people?

In China, everywhere you go, every park, on all the mountains, there are people doing Tai Chi, Qigong, dancing, eating sunflower seeds and spitting the husks on the ground. It's so different in the West. In China we're living in a very humanized world -- which is quite sad, in its own way, as nature is entirely colonized by people.

I wanted to make a film about this double suicide. At first I wanted to do a documentary, but it was completely impossible: I had no way to enter their lives -- they're dead, after all. The only material for the film would be the lonely mountain. Then I thought perhaps I could link it with my own journey as a writer who came to the West. And not only my journey, also the life of Gu Cheng, one of my favorite poets. He was a very famous poet in 1980s China, but he left China, he couldn't stand it. He moved to New Zealand, to a little island near Auckland, with his wife and son. One day he went into this madness, murdered his family with an ax and then hung himself. It was a huge deal in China at the time. A poet who

left China, then went completely crazy. So I thought I would connect these suicides, these two family cases. Immigrant-artists, who came to a beautiful but lonely landscape, but in the end they killed themselves and their families. The landscape was there, the poetry was there, but still there was no narrator, no unifying presence.

Gu Cheng has this very famous poem, "Far and Near." Actually, it became the title of my film. It has these powerful lines: "I feel / when you're looking at me, you're far away, / but when you're looking at the clouds, how could we be nearer!" A relationship between three objects, two people and a cloud. So I used my eyes, my voice, my journey, to link these deaths together. I tried to unite the West and the East, the double case, together. And nevertheless, this visual essay was very fragmented.

Interviewer

Fragmentation, identity, and immigration seem very interrelated.

Guo

I think so. I am always reminded of a quote by Aleksandar Hemon, a writer who I came to know. He is originally from Sarajevo but now lives in the US. He left two days before the war broke out in 1994 and couldn't go back. He wrote, "Displacement results in a tenuous relationship with the past. With the self that used to exist and operate in a different place. Where the qualities that constitute us

were in no need of negotiation. Immigrant is an ontological crisis because you are forced to negotiate the conditions of your selfhood under perennially changing existential circumstances."

It's a really interesting point of view, surviving in perennial displacement. It's slightly theoretical if you've never experienced it, but for an immigrant it is immediate. It's a very strong, very physical, painful feeling.

It's tough. You have to go to the country that will give you a visa. Maybe Gu Cheng wanted to go to America, but couldn't get a visa. So he went to New Zealand. When he died, I swore to myself I would never go to New Zealand, if I went to the West. So I came to England. It's almost the same. [laughs] A little island, cold and windy...

We talk about immigrants obtaining new identities, or having to live with several identities. But that's not the case with most immigrants, the old-fashioned immigrants. They only have one identity, an old one, and it's very difficult to establish a new one. It takes several years just to understand a new language. Then ten years to try to become a citizen. And your life has already passed, as if you gained nothing. If you can obtain several identities, you're lucky. Maybe if you're educated, maybe if you have a PhD, *maybe* you can reestablish yourself. But sometimes you are a doctor, an engineer, and it doesn't help. You have to take whatever jobs you can get,

teaching at a school, washing windows, or selling kebab or samosa on the street. It's luck.

Interviewer

Learning a new language means, for a while, at least, that you are unable to speak. That you are voiceless. In China you were very artistic, expressive. Your ability to speak, to express yourself must have been an important component of your identity. When you emigrated did you ever consider leaving that old identity behind?

Guo

I thinking giving up was not possible. Leaving behind, giving up — I just don't think in these terms. Why? [pauses] I will always fight for my voice to be heard, either my direct voice or my books or my films. A French author once asked me, "Why do you care so much, whether your book is published in three countries or twenty?" Of course I care! That's what expression is for, to be heard by many people. Some people will call it commercial, and I hate that. I think they don't understand the isolation and suppression that some other cultures, non-European cultures, have.

Also, we live in a world dominated by Western, white culture. Even in Peru or Japan or in Nigeria, the center is white European, the most valued culture is European. As a Chinese, even though China has the biggest population, a huge economy, whatever I scream is only minor. I come from a secondary place. I guess this is why I demand my voice to

be heard, demand the lazy people read my work. Maybe a French or a German artist doesn't have this compulsion as strongly as me.

Interviewer

Let's talk a little about your work, your novels, your films.

Guo

I spend three or four years trying to shape a story, trying to make it perfect. My life passes... I grow old... everything I want to write, all this stuff, escapes me... or I lose them, because I want to make a perfect fiction, a perfect narrative.

Interviewer

Narrative doesn't come easily to you?

Guo

No! It's never natural for me. Or to most writers, I think.

Interviewer

Why not?

Guo

Well, I'm not sure. I think the older generation, our grandmothers, our parents, they are better at it. Their own history, their own tradition; this way of story-telling is very vivid. The younger generation, less so. We don't grow up with this 'real reality' — everything is so abstract, so removed. You don't see a pig, you just eat the meat that's been pre-processed for the supermarket. Reality is so packaged.

Maybe in my case it's a little different, because I grew up in the countryside. If we wanted to eat meat, we had to kill the pig with our own hands, see the blood and everything spilling out. A pig screams while its throat is cut. And then suddenly it's silent. Certain details, certain narratives, which are close to my life feel natural, but if they're not very close to my life, it is very difficult; there is no emotional connection to what I imagine, not really.

Interviewer

You have to struggle with the narrative...

Guo

Yes. Lots of writers, they'll do research on this or that, try to enter into the subject's mind. I will do research for historical facts, but you can't do research on emotional experiences. You have to come back to yourself, to be completely real, otherwise it's just imagining what might be. I'm a certain type of writer: I write very primitively, about my roots, the first home I came from. I'm not able to do multiple types of fictional story-telling.

Interviewer

Do you think studying film impacted your relationship with narrative? A film narrative is very different than the narrative of a book. For example, your book *UFO In Her Eyes* and the film of the same name — they depart from each other substantially.

Guo

I see it as a benefit. The film is more modern, fragmented. The montage is so liberal, you can cut in from different times and spaces and you don't have to explain. It's also more compact. It's about continuity, or the lack of it. I just don't believe in coherent continuity, in a novel. That's an advantage of film.

Actually, I dislike reading a perfectly complete novel. It's sometimes very mediocre. On page two I give up... It's dead.

Interviewer

The narrative is too easy to recognize?

Guo

Yeah, yeah. There's no modernity in those novels... they fail to recognize that reality is a string of fragmented, disconnected events which make up a united chaos. It's a very different idea from the traditional ideas of the dramatic arc, proper characterization, all of that.

Interviewer

Returning to the question of voice, what about censorship? Have you ever had any trouble with your work in China?

Guo

Of course. But you live with it, if you're from Russia or China or Iran. Lots of people say that censorship destroys art. Maybe that's true, but not entirely. Good writers can overcome censorship. They find the metaphors, the ways of expression which are so elaborate, or elaborated, that they bypass censorship.

And if you're eager to be heard, to express yourself, you would even compromise on small things so that you can deliver the whole work, which contains many rich possibilities. My attitude is that if you come from within a system like this, either you play the game cleverly, trying to survive as an artist, until the moment you are strong enough to maintain your own voice, or you leave, like in my case, or like Ai Wei Wei. Or you can go to prison, because you want to condemn the system from beginning to end, and you become a martyr.

Interviewer

You also talk about moral censorship...

Guo

Yes, for me, that was — that is — my first worry. I think I bring it up in every lecture I give! The first censorship doesn't come from the government, the first censor is your mother or your father. They read your book and then hate you. Or your partner, they read a book like *A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers* and they think that it is you having these love affairs, *you* making all these strange decisions.

The question for the young writer is, can you survive that? Because if you can, then you will become a writer. After that, of course, you face the public. But for me the public is indifferent, cold, impersonal. I can deal with the public much better than, say, my brother or my mother who would condemn me, kick me out of the house or something. When I was a bit younger, I worried about this with each book I published.

Interviewer
And now that you're older?

Guo
Not so much any more. It helps that I'm not in China any more. The moral, the political censorships are not so stifling. But when I was younger I really had to fight these censorships. I always asked myself, "Should I just shut up because there is censorship? Should I just hide, protect myself? Or should I speak up?" I'd rather speak 10 sentences, and have 2 taken away; at least 8 sentences can be heard.

This reminds me of something that is different about the West. In China it was, until recently, very collective. My father was a propaganda painter, a state painter. He would do Mao's waving hand one day, Mao's face the next morning. It was all collective work. While my father was doing the hair, some one else would do his trousers, and some others would paint the soldiers or the peasants. When they finished, they wouldn't sign their names, they would sign something like *Study Team 319 of Zhejiang Province*. That was normal, no personal authorship — so unlike the West, except maybe with the Bible. But this idea of authorship, of the individual's work, was so unknown to them. The individual's signature is a new thing, coming only in the last few decades.

Anyway, most of the stuff I wrote in China was fine, mostly about girls growing up. Not that political. But with one of my novels, called *20 Fragments of a Ravenous Youth*, I had a bit of trouble.

There is a paragraph where the girl is writing a script about Chairman Mao. Mao had a famous mole on his face. And she couldn't remember which side of his face the mole was on. Left or right? It could be a political mistake, if she wrote it in the wrong place, but she really couldn't remember. And the publisher wrote to me and said, "We have to take the whole page out, because if we just remove the sentence it's very strange." We argued for days on end — I said, "No! I'll just take out the sentence!" And they replied, "No, no, that won't work, because you mention Mao before and after. Let's take out the whole page." Eventually, I did take something out, but only a paragraph, not the whole page.

The purpose is to get published! And yet, some people say you should never give up, never compromise! I don't agree. So you should just live with your text in your drawer, be someone's wife for the rest of your life, being beaten up? Never becoming a writer? Or should you get published? That little paragraph is nothing, *nothing*, compared to your body of work in the future. It's not really about compromise, about losing, it's about surviving, maintaining your voice so that you don't lose it entirely.

Impressum

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wird verwirklicht mit der Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz. Sie wird gefördert von der Burgergemeinde Bern.

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde
Bern**

Redaktion: Vera Jordi

Projektleitung: Prof. Oliver Lubrich
Institut für Germanistik
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Walter Benjamin Kolleg
Universität Bern
Muesmattstrasse 45
CH-3012 Bern
www.wbkolleg.unibe.ch

u^b

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**